

# Transformers.Revenge.of.the.Fallen

---

Earth, birthplace of the human race,  
地球 人类的发源地

A species much like our own,  
一个和我们相似的种族

Capable of great compassion  
富于同情

And great violence.  
也充满暴力

For in our quest to protect the humans,  
在保护人类的过程中

a deeper revelation dawns.  
揭开了尘封的往事

Our worlds have met before.  
原来我们早已相识

Transformers: Revenge of The Fallen  
变形金刚 卷土重来

-Newsflash from the BBC. -Breaking news out of Shanghai.

-BBC 新闻快报 -上海最新消息

There's been a major toxic spill in the Shanghai factory district.

上海工业区发生了一起重大毒气泄露事件

We're staying on top of this developing story for you.

我们为你报道事态的最新进展

We will bring you any new information as we get it.

我们会随时报道最新消息

NEST Seahawks approaching target.

海鹰正在接近目标

Three minutes until evacuation is complete, sir.

完成疏散还有三分钟 长官

Chinese airspace has been locked and sealed, one-mile radius.

中国领空已经封锁 范围一英里

All right, give NEST team the go.

很好 让巢穴行动

Black Hawks, you're clear to land.

黑鹰 着陆

Ding-a-ling! Come out and get your ice cream.

叮铃铃 快出来吃冰激凌

Any bad robot out there better get ready for an ass-whupping.

藏起来的霸天虎 你们就等着挨揍吧

For the last two years, an advance team of new Autobots

过去两年里 我带领汽车人先遣队

has taken refuge here under my command.

来到地球避难

Arcees, get ready to launch.

阿尔茜 准备出发

We're locked and loaded.

准备好了

Together, we form an alliance with the humans,

我们与人类结为盟友

a secret but brave squad of soldiers.

他们是一群勇敢的无名英雄

All right, listen up. China's cover story on this one is "toxic spill."

听好了 中国方面把这事掩饰为 有毒物质泄漏

They had to evac the area for search and rescue.

以便进行疏散和搜救

This makes six enemy contacts in eight months.

这是我们八个月内第六次和敌人交手

We gotta make sure this one does not get out in the public eye,

这次行动不能让公众知道

so keep it tight.

所以务必保密

A classified strike team called NEST.

这支秘密部队代号为巢穴

We hunt for what remains of our Decepticon foes

我们搜寻隐藏在全球各地...

hiding in different countries around the globe.

残余的霸天虎

Roll in Alpha through Echo now.

向 E 区进发

Move out! Let's go!

出发 我们走

All right, Ironhide. We got echoes. They're close.

铁皮 到达 E 区

Steel stacks at 2 o'clock.

钢材仓库 两点钟方向

He's here. I smell him.

他在这儿 我闻到了

It's close. It's getting closer.

它在附近 越来越近了

-Oh, no. -What have you got?

-不 -看到什么?

Thermal ripple.

热源很强

Right, everybody, be steady. We're right on top of it.

大家沉住气 它就在前面

He's miner!

是挖掘机

Panther 1, requesting fire mission now!

黑豹一号 请求火力支援

Gunships on station. Roll in hot!

武装直升机开火

Dog 1, now we are engaging.

斗犬一号 我们开火了

We got a second Decepticon.

又发现一个霸天虎

Arcee twins! Target coming your way!

阿尔茜 双胞胎 目标朝你们来了

I got him, I got him!

我看到了 看到了

I screwed that up. I'm okay. I'm all right.

我搞砸了 不过我还没事

-This is combat, man. -Total brain freeze, man.

-这是战斗 -脑袋碰傻了

What's wrong with you?

你发什么颠?

Bring in Sideswipe!

横炮上

Clear a path!

让开道

Damn, I'm good!

哇塞 我太棒了

Air support, we need Big Buddha to deliver the drop now!

空中支援 把老大送下来

Clear to drop in five, four, three, two, one.

准备降落 五 四 三 二 一

Autobots, I'm in pursuit!

汽车人 我来对付他

Pull over!

停下吧

Punk-ass Decepticon!

娘娘腔霸天虎

Any last words?

有遗言吗?

This is not your planet to rule!

这个星球不是你们说了算

The Fallen shall rise again.

堕落金刚会卷土重来

That doesn't sound good.

看来会有麻烦

Not today.

但不是今天

Come on, let's go! All hands on deck!

快点 该走了 都出来

-Frankie, Mojo, out! -Come on, kiddo, we're on a schedule.

-弗兰基 魔球 出去 -小伙子快点 我们赶时间

Slow down, Dad. Why are you in such a hurry to get rid of me?

慢点老爸 怎么这么急赶我走啊?

Did you rent the room out?

你把我的房间租出去了?

No, I got other ideas for your room

没有 不过你的房间我另有安排

and it rhymes with "home theater."

把它当家庭影院很不错

Look what I found. It's your little baby booties.

看我找到了什么 你的婴儿鞋

-Ma. -My little baby-bootie boy.

-妈妈 -我的宝贝儿子

-You can't go. -You see this, Dad?

-你不要走 -看到了吗? 爸爸

This is how you're supposed to react

你该像妈妈这样对我

when the fruit of your loins...

特别是在你的亲儿子就要走出家门...

goes out into the cruel world to fend for himself, okay?

进入这个残酷的世界讨生活的时候 明白吗?

Yeah, my heart bleeds for you, pal. College, bummer!

好吧 我的心都碎了 这样满意了吧

You have to come home every holiday, not just big ones.

每个假期都要回来 不仅仅是大假



You have to come home for Halloween.

万圣节也要回来

Well, I can't come home for Halloween, Mom.

万圣节我回不来 妈妈

-Well, then we'll come to you. -You're not coming.

-那我们去看你 -你别来

-No, we're not going anywhere. -We'll dress up.

-我们哪儿也不去 -我们会装扮好

-We'll be in costumes. -You'll never know it's us.

-我们穿万圣节衣服 -你就认不出我们了

-You can't do that, Mom. -Would you let the kid breathe,

-你不能这样 妈妈 -能让孩子喘口气吗

for crying out loud? Come on. Go pack.

别哭啦 来收拾行李 快点

There's no way you're packed for a month-long trip.

你收拾的行李太少 这可不行

Come on, chop, chop! Let's go. March, young lady.

快点 来吧 跑步前进 小姐

-Dad. -I love it when you call me "young lady,"

-老爸! -我就喜欢你叫我小姐

-you dirty old man. -You ain't seen nothing yet.

-老不正经的 -你还没见识过别的呢

-Dad, Dad, Dad, whoa! -What?

-老爸 老爸! -怎么了?

I'm watching what you're doing, Dad. It's not a rap video.

我还在这儿啊 注意一下场合

It's just like a coach thing.

这很平常嘛

That was a really creepy move just now, Dad.

刚才的举动真过分 老爸

Look. You know, your mother and me are really proud of you.

你知道 我和你妈真为你感到骄傲

You're the first Witwicky ever to go to college.

你是维基家第一个上大学的人

Now I'm crying again! This sucks!

现在我又想哭了 真是的

You're gonna be okay, Ma.

会没事的 妈妈

You know, it's just going to be,

你知道...

you know, hard for her to accept that  
这对她来说有点难以接受

her boy's all grown up, you know,  
儿子长大成人

going out to handle the world on his own.  
就要去闯自己世界了

-You okay, Pop? -Yeah.

-没事吧 老爸 -没事

Mojo, no dominating Frankie!

魔球 不许欺负弗兰基!

Get the hell off the couch, you filthy beasts!

还不给我滚下来 你个野东西!

You'll see a lot of that in college, too.

大学里到处都是这种事

What are you talking about, Dad?

你说什么呢 老爸?

There's gonna be a lot of women there.

那儿有很多女孩子

Yeah, well, I'm a one-woman kind of guy.

可我是个专一的人

Look, Mikaela's the greatest,

你看 米凯拉是很好

but you gotta give each other room to grow, okay?

但你要给彼此留有些空间 懂吗?

You're no different than any other couple your age.

你们和其他小情侣没什么不同

Except we discovered an alien race together.

他们也一起发现过外星人?

How long you gonna be riding that scooter?

看你这过家家的游戏能玩多久?

Dad, listen, I know what the odds are. We're the exception,  
okay?

老爸 我知道这事很难 但我们能行 好吗?

Wait a second. Who could that be?

等一下 看看这是谁呀?

In two weeks, it could be Muffy.

两周后 就轮到你同学了

Hey, beautiful.

美女

-I'm breaking up with you, Sam. -Really?

-我们分手吧 -真的?

You sure? I'm not hearing a lot of conviction.

你确定？听起来不像啊

Well, I am, okay?

我说真的

So, there's no reason for me to come say good-bye to you.

所以我就不去送你了

Wow, you almost sounded serious that time.

哇 这次听上去像真的

Guess what? I made you a long-distance relationship kit.

我要送你一个异地恋爱小礼包

Yeah, I got you a webcam, so we can chat 24/7.

一个摄像头 这样我们就能随时聊天

All Witwicky, all the time.

我就能常伴你左右

And I got you a couple souvenirs from the event

还有些上次的纪念品

that cannot be mentioned on cell phones.

那些电话里不能说的东西

-Some mixes and candles and stuff. -Sounds cute. I can't wait.

-还有唱片蜡烛什么的... -真可爱 我都等不及了

Hey! You want the infamous D-Day shirt?

你要上次战斗穿的上衣吗?

You kept your nasty, shredded clothes?

那件破衣服你还留着呢?

Yeah. Of course, I kept it, Mikaela.

当然 我一直留着呢

It's like my Super Bowl jersey. I bled in this thing.

这可是我的战袍 浸透着鲜血啊

-Wow. You're pretty confident, huh? -No, it's not that.

-你很有把握 是吗? -不是这样

It's just that my low self-esteem's at an all-time high.

是因为你激发了我的自尊心

You think your little box

你以为那些

of souvenirs is gonna keep me from leaving you?

小纪念品就能留住我?

You really should come with me.

你真该和我一起去

They got cheap apartments near campus.

学校里的公寓很便宜

Well, that's not gonna happen until I get my man-child father,  
这不大可能 除非我那不省心的老爸

fresh out of prison, back on his feet.  
走上正道 自食其力

I heard that. Where'd you put the clutch covers?  
我可听着呢 离合器盖子放在哪儿?

-Next to the camshafts. -I love it when you say "camshafts."  
-凸轮轴旁边 -我喜欢你说这个词

Whisper it to me.  
悄悄地说给我听

Camshafts.  
凸轮轴

Why can't I hate you?  
我怎么就不讨厌你呢?

It's my Witwicky charm.  
这是家传的魅力

Wait, hold on. Wait, hold on a second.  
等等 等一下

I guess we're not breaking up. I'll be over in 20.  
我想我们分不了手 二十分钟后见

Mikaela, I think a sliver of the Cube got stuck on my shirt.

米凯拉 我衬衫里有块魔方碎片

Sam?

山姆?

There's a fire!

着火了!

Dad, we got a fire!

老爸 着火了!

Fire!

着火了!

Ron, did you know it was gonna be this hard?

罗恩 你知道这很难受吗?

Can you just stop?

你别闹行吗?

Yeah, okay, I'll stop. You carry this shit!

-行 我不闹 你自己搬吧

you know what?

知道吗?

-What? -I don't want to go anywhere with you.

-什么 -我哪儿都不跟你去



I don't wanna go to France with you.

不跟你去法国

I don't wanna go around the corner with you.

连上街都懒得跟你去

-I'm going back inside. -All right, fine.

-我回去了 -好得很

I'll call you from Paris.

我自己去巴黎

What is all the racket?

怎么这样吵?

Sam?

山姆?

Dad!

爸

-What was that? -That's the whole kitchen!

-什么东西? -都是厨房电器

-Bumblebee... Oh, my... -Bumblebee!

-我的天... -大黄蜂!

-911. -Bumblebee!

-报警 -大黄蜂

-Get in the garage. Go! -What the freak just happened?

-回车库去 -这都是怎么回事?

I'm about to have a nervous breakdown.

我都快疯掉了

Just go in the garage quietly, please.

赶快进去 动作轻点

Holy Mother!

我的妈呀

Oh, my God!

天呀!

Get in the garage now!

回车库去 马上!

-Firemen! Fire fighters, over here! -Dogs out! Get the dogs out!

-消防员 这里 -把狗抱出来

This is it! Come on, you guys. What are you waiting for?

快来 你们还等什么?

My house is on fire!

我家房子着火了!

What happened?

怎么了?

Come here. Listen, I need you to take the Cube

听着 你拿着魔方碎片

sliver and put it in your purse.

快把它放你包里

-What's going on? -Just take it.

-到底怎么了? -先拿着

-Sam Witwicky? A word with you. -Yes, Mom. Yeah.

-维基我跟你说句话 -来了 妈妈

-Hi, Mikaela. I have a bald spot. -Hi.

-你好 米凯拉 我这儿秃了

-An old furnace, I think. -From a waffle iron.

-我想炉子太旧了 -一个烤箱干的

When you go, he goes.

你带他走

I cannot live with a psychotic alien in my garage!

不能让这个神经病外星人在我车库里

Judy... National security.

朱迪... 国家机密

Look, if we stay quiet, they're gonna take care of everything.

如我们不吭声 他们会善后的

Just consider this the official start of remodel, okay?

就当成市政改造好了 行吗?

Fine. If the government's paying, I want a pool and a hot tub!

很好 如果政府付钱 我要游泳池 豪华大浴池

And I'm gonna skinny-dip and you can't say shit about it!

我在里面裸泳你也不能吱声!

-Yeah, you know you're in trouble. -He still having voice problems?

-好吧 你知道你有麻烦了 -他嗓子还没好吗

He's playing it up.

他装的

Bee, I want to talk to you about the college thing, okay?

伙计 我要跟你说说去大学的事

I'm so excited and I just can't hide it

我不能掩饰 我的激动

Hey, I'm not taking you with me.

不能带你去

I'm gonna wait outside, okay?

我还是在外面等吧

I meant to tell you about this earlier.

我本来想早点告诉你

It's just that, you know... Here's the thing.

是这么回事... 你知道

Freshmen aren't allowed to have cars.

有规定 新生不能有车

I know, and if it was up to me, I'd take you with me,

要是我说了算 我肯定带你去

but it's not, Bee.

可惜不行

Look. You're an Autobot.

瞧 你是汽车人

You shouldn't be living in my dad's garage.

不该呆在我爸的车库里

I mean, you're suffocating in here. You deserve better than this.

我是说 你在这里会闷坏的 你该过得更好

This is hard enough, man. Don't make it harder.

我已经很难受了 别让我更难受

Can you just look at me, please?

能看着我吗 求你了?

Come on, big guy. Look, the guardian thing is done.

大家伙 你瞧 现在我不需要保镖了

Okay? You did your job. Look, I'm safe now.

你干自己的事吧 我现在很安全

You need to go be with Optimus Prime and the others.

你应该回去找你的同伴们

I just want to be normal, Bee. That's why I'm going to college,

我只想做个普通人 这也是我去大学的原因

and I can't do that with you.

我不能和你一起了

It's not the last time I'm gonna see you, you know, Bee.

咱们有的是机会再见面 对吧?

Come on, don't do that. Bee. You're killing me, Bee.

别这样 伙计 别让我难过了

But you'll always be my first car.

你永远都是我第一辆车

Love you, Bee.

我爱你 大黄蜂

Wow!

哇

Between State Farm and the taxpayers, we're all taken care of.

有保险公司和纳税人 我们就不用愁

-You got dirt all over you. -Stop. Stop.

-你身上全是土 -不用

-What? -Stop, I'm okay.

-什么呀? -不用擦

Look.

看

So, you think you can make it through

你认为 你在东海岸的几年里

those East Coast winters without me?

没我也行吗?

You're the best thing to ever happen to me.

你是我最宝贵的东西

-And? -And I'll do anything for you.

-还有呢? -我愿意为你付出一切

And?

还有呢?

-I think Sam's about to say the L-word. -Let's go, kiddo!

-山姆马上要对她表白了 -该走了 儿子

Nice timing, Dad.

真会挑时候 他爸

I... adore you.

我... 喜欢你

That's not the word that I want to hear right now

这不是我要听的那个字

What are you talking about?

你在想什么?

It's the same word as the other word.

这两个词意思一样嘛

-It's not the same word. -Look, if I say the other word now

-他们不一样 -就算我现在说了

and you forced me to say it, it won't mean anything

也是你逼我说的 完全没意义

plus you haven't said it either. So,

还有 你也没说那个字

don't get mad at me for not saying it.

所以别怪我没说那个字

Yeah, but I haven't said it

我没说是因为

because guys always run when you say it first.

如果先说男生多半会跑掉



Yeah, well, so do girls. Especially girls like you, with options.

女生也会跑啊 尤其是像你这样受欢迎女孩

So, this is all part of your elaborate plan to keep me interested?

这就是你精心策划的伎俩 让我继续对你感兴趣?

-It can be. -I hate that it's working.

-算是吧 -讨厌 我上当了

Can I have a kiss?

能吻一下吗

We're going to make it work, I promise.

我们能度过难关 我保证

Soundwave acknowledges. Pursue her.

声波收到 跟着她

Retrieve it.

拿回碎片

Autobot twins, report to Hangar Three.

汽车人双胞胎 三号机库报到

Bad-ass ice-cream truck coming through.

破冰淇淋车来了

Excuse me! Excuse me! Hello!

让一让 让一让

Those are nice.

这车不错

Yeah, baby, it's upgrade time.

宝贝 该升级了

Yes, sir. Yeah! Look here, it's my booty call right here!

瞧瞧这 来吧 我的美人在这

-Time to get my sexy on with the green. -Green? No, green is mine!

-是时候变成迷人的绿色了 -不行 绿色是我的

I call green!

我要绿色

-I got the green. -That hurt, man.

-是我的了 -很疼的 老兄

It's supposed to hurt. It's an ass-kicking.

当然疼了 踹的就是你

Present arms!

敬礼

Director Galloway, what an honor. I'd love to show you around,

盖洛威顾问 幸会 我很想带你转转

but you gotta be on the classified access list.

但你无权进入绝密区

I am now. Presidential order, Major.

现在行了 总统的命令 少校

I got a message for your classified space buddies!

我奉命带话给你的绝密外星朋友

You guys made a mess of Shanghai.

上海的行动你们搞砸了

All right, so this is where we communicate with the JCS

这就是和参谋长联席会议通话的地方

and this area serves as the Autobots' hangar.

这里是汽车人的机库

Secure link to JCS is up, Major.

参谋长加密线路接通 少校

Secure line to the Pentagon is now open.

五角大楼的加密线路接通

-General? -Will, I saw the Shanghai op.

-将军 -我看了上海的行动

-We had a rough day out there. -Yes, sir.

-真是艰难的一天 -是的 长官

We have intel that I believe warrants an immediate debrief.

我有情报需要立即汇报

Now with your permission, I can't let you see him,  
介于你的权限 你将看不到他的图像

but I would like you to hear from the leader of the Autobots.  
但你可以听到汽车人领袖的声音

Proceed.  
开始吧

You gotta wonder,  
你一定想知道

if God made us in his image, who made him?  
如果说上帝按照自己的形象创造了我们 那谁又造了它?

General, our alliance has countermanded  
将军 今年我们的联军

six Decepticon incursions this year,  
已打退霸天虎六次入侵

each on a different continent.  
每次都在不同的大陆

They're clearly searching around the world for something,  
显然他们在全球寻找些什么

but last night's encounter came with a warning.  
但昨晚的接触得到直接的警告

"The Fallen shall rise again."

堕落金刚将会卷土重来

"The Fallen." Meaning what?

堕落金刚 什么意思?

Origin unknown. The only recorded history of our race...

不清楚 我们变形金刚所有的...

was contained within the AllSpark and lost with its destruction.

历史记载于火种之中 随着火种的毁灭遗失了

Excuse me!

打断一下

With this so-called AllSpark now destroyed,

既然所谓的火种被毁了

why hasn't the enemy left the planet like you thought they would?

那为什么敌人没有像你预计的那样离开?

Director Galloway, our National Security Advisor.

盖洛威先生 国家安全顾问

The President just appointed him liaison.

总统任命他为联络员

Well, I guess I didn't get that memo.

我怎么没有得到通知

Forgive the interruption, General. Excuse me. Coming through.  
很抱歉打断你 将军 对不起 让一让

Excuse me. Excuse me, soldier.  
对不起 让一让

After all the damage in Shanghai,  
上海的行动损失很大

the President is hard-pressed to say the job's getting done.  
总统认为 那次行动不太成功

Now, under the classified Alien-Autobot Cooperation Act,  
基于外星汽车人合作秘密法案

you agreed to share your intel with us,  
你们同意与我们共享情报

but not your advancements in weaponry.  
但不能分享你们的先进武器技术

We've witnessed your human capacity for war.  
我们曾目睹人类的好战本性

It would absolutely bring more harm than good.  
提升你们武器系统只会带来更多的灾难

But who are you to judge what's best for us?  
轮不到你替我们考虑

With all due respect, we've been fighting side by side

恕我直言 我们和汽车人并肩作战

in the field for two years.

已有两年了

We've shed blood, sweat and precious metal together.

我们出生入死 共享荣誉

Soldier, you're paid to shoot, not talk.

雇你是来打仗的 这么多废话

Don't tempt me.

别惹我

And the newest members of your team.

而且你们又来了新人...

-Easy. -I understand they arrived here

-别发火 -我知道

after you sent a message into space,

是你们发送的消息

an open invitation to come to Earth,

公开邀请他们来到地球

vetted by no one at the White House.

但从未让政府审核

Let me stop you right there, Mr. Galloway. It was vetted right here.

我得打断一下 盖洛威先生 是在这里进行审核的

And in my experience,

而且据我所知

the judgment of both Major Lennox and his team

伦诺克少校和他的小组的判断

has always been above reproach.

无可挑剔

Well, be that as it may, General, it is the position of the President

即便如此 将军 总统认为

that when our national security is at stake,

在国家安全形势严峻的时候

no one is above reproach.

任何人都不能作担保

Now, what do we know so far?

我们不妨先回顾一下

We know that the enemy leader, classified NBE One, AKA Megatron,

我们知道敌人的头领 机密代号 NBE-1 威震天



is rusting in peace at the bottom of the Laurentian Abyssal,  
正在劳伦森海沟深处腐烂

surrounded by SOSUS detection nets and  
处于声纳系统和潜艇

a full-time submarine surveillance.  
全天候监视之中

We also know that the only remaining piece of your alien All-Spark

我们还知道 唯一的外星火种残片

is locked in an electromagnetic vault  
锁在电磁保险库里

here on one of the most secure naval bases in the world.  
那里是全世界最安全的海军基地

Decepticons, we have located the shard.  
霸天虎们 我们有了火种残片的下落

And since no one can seem to tell me what the enemy is now after,

而且没人能告诉我 敌人现在究竟在找什么

well, there's only one clear conclusion!  
那么这儿只有一个结论

You! The Autobots!

就是你 汽车人

They're here to hunt you!

他们是来追杀你们的

What's there to hunt for on Earth besides that?

除了你们 他们来地球还能为了什么?

"The Fallen shall rise again"?

堕落金刚将会卷土重来?

It sounds to me like something's coming.

听上去确实要出大事

So, let me ask, if we ultimately conclude

我想问 如果我们得出结论

that our national security is best served

保护国家安全最好的办法

by denying you further asylum on our planet,

是我们星球拒绝为你们提供庇护

will you leave peacefully?

你们会和平地离开吗?

Freedom is your right.If you make that request,

自由是你们的权利 如果你们做出请求

we will honor it.

我们尊重它

But before your President decides, please ask him this.

不过在你们总统下决定前 请你问他

What if we leave and you're wrong?

如果我们离开 而你们又错了呢?

That's a good question.

问得好

Oh, my gosh! Look at this place!

天啊 看看这地方

I feel smarter already.

在这儿感觉自己聪明了许多

-Ron, can you smell it? -Yeah, smells like \$40,000 a year.

-罗恩 你闻到了吗? -闻到了 一年四万块的味道

-Hey, cheapo! -Hey, go ahead. We'll get your stuff.

-真抠门 -你先去吧 我们来搬行李

Just go ahead and check out your room.

你去看看你的宿舍

-Hey. -Hey.

-你好 -你好

-You must be Sam, right? I'm Leo. -Hey.

-你是山姆吧？ -我是里奥

So, I already set up the crib a bit. You want this side or that side?

不好意思 我都计划好床位了 你想睡哪一边？

-That side. -I already chose that side.

-那边 -那边我都定下了

You know what this is? This is the awkward moment.

你知道这是什么吗？ 这叫难堪时刻

Yeah, see, you're trying to see if I'm a normal guy.

你想看看我是不是正常人

I'm trying to see if you're a normal guy.

我也想知道你是否正常

Balanced and medicated enough for another curl space.

是否大家身心健康能共处一室

Good personal hygiene, won't stab me in my sleep.

好吧 我要求讲究卫生 举止正常

No criminal record, won't steal anything.

我要求无犯罪记录 不偷东西

-Including girlfriends. -Especially girlfriends.

-女朋友也不能偷 -这个绝对不能偷

-You got a girlfriend? -I do. You?

-看来你有女朋友? -当然 你呢?

No, not a chance. You a techie?

没呢 还没机会 喜欢电脑吗?

Sweet! Sharsky, Fassbinder, where we at?

很好 沙斯基 法斯宾德 怎么样了?

-Server's almost online, Leo. -Network's up and running.

-服务器快上线了 里奥 -网络可以用了

Beautiful, that's what I like to hear.

干的漂亮 我就想听这个

That's Sharsky, that's Fassbinder, my IT gurus.

那是沙斯基 这是法斯宾德 我的 IT 顾问

Welcome to my empire, bro, TheRealEffingDeal.Com.

欢迎来到我的帝国 真实世界网站

That's me, I'm sure you've heard of it.

是我建立的 你肯定听说过

-No, I haven't. -Well, that sucks.

-没听说过 -哦

-What is all this for? -See where I'm going, bro.

-这网站是做什么的? -知道我想啥吗

Look, call me gross, I want to be a baby billionaire.

有点俗气 我想成为少年亿万富翁

Kitten calendars. That's where I started. Look at me now.

猫咪日历 我从这里起步 再看看现在的我

Got to have dreams, bro.

要有梦想 老兄

Leo! We got some brand-new Shanghai vid!

里奥 拿到了新版的上海视频

Post it, baby! Go, go, go! FTJ! FTJ!

快发上去 快 浇油!浇油!

-It's clean. -What's "FTJ"? -"Fuel the Jet."

-原版的 - 什么浇油? - 火上浇油!

Fuel the Jet, bro.

火上浇油 伙计

FTJ. FTJ...

浇油 浇油!

This is it. Did you see that? Did you see that?

就是它 看到了吗?

Look at this. Half of Shanghai gets wrecked

看看这 半个上海炸掉了

and China says "gas leak."

官方却说是漏气

Don't believe the hype, bro.

别信这些宣传

Just like the alien robots in LA

就像两年前洛杉矶

two years ago that everyone covered up.

外星人对战也被掩盖了

Yeah, I saw these robots, and they did this, like, firing thing...

我亲眼看见这些机器人 他们这样打...

and they came down and toasted this woman, and she was like...

他们从天而降 把一个女人烧得就像...

-It looks fake to me. -Dude, it's not fake.

-这是假的吧 -兄弟 怎么可能?

The Internet is pure truth. Video doesn't lie.

网上的东西才是真的 录像不会说谎

-It looks fake. -No, man, I've seen them.

-看上去太假了 -瞎说 我看见过

-They're, like, these robots... -Look, look, it's fake.

-他们像这些机器人... -听着 是假的

Anybody could do it on any computer, okay?

人人都会用电脑做这个 对吧?

And I wasn't there,

我又没在场

-so I can't comment or speculate. -No.

-我不能评论或猜测 -不是吧

"Comment or speculate"? And we're supposed to cohabitate?

评论 猜测? 我们以后还能相处吗?

No, listen, okay? Don't be sucking the sack, bro!

听着 别相信那些东西

-Which sack? -The ball sack.

-什么? -那些胡言乱语啊

Dude, what kind of tool are you?

你火星来的?

Mainstream media sack. They're lying to us, all right?

主流媒体的胡说 他们在撒谎 知道吧

-It's aliens, man. -Okay, okay.

-是外星人 -好吧 好吧

Follow me.

跟我来



Leo, bad news!

里奥 坏了

We just got scooped. The video's already up on GFR.

晚了一步 GFR 的网站上已经有视频了

Fassbinder!

法斯宾德

Robo-Warrior, the guy's our main competition on conspiracy stuff.

机器战士 我们的主要的竞争对手

"Effing" was my F-ing idea and he stole it!

机器大战本来是我的主意 被他偷了

He's been linking to my site and thieving hits forever.

他链接到我网站 怎么都偷

By the way, I read your file. I'm poor, you're poor.

对了 我看过你档案 我们都穷

We're gonna fix that, all right? You work for me now.

一起奋斗吧? 你被录用了

I work for you now? That's incredible.

我替你工作? 难以置信

It's first day of college, I got a career in a dinky Internet firm

我上大学的第一天 就供职于一家破网络公司

with a boss who is made up of just pure champion stuff.

和一个满脑袋空想的老板共事

Are you mocking my life's work, Samuel?

你在嘲笑我毕生的心血 是吧?

That's your one warning patrolling, dude. Don't make me

这是给你的第一个警告

have Fassbinder hack your financial aid, cause I'll do it!

别逼我洗劫你的账户 我会干的

Hey, RA. Listen, it's getting a little intense in my room.

管理员 这房间我有点住不惯

Can I switch out?

能换一下吗?

Sad face, 312. No switching, no trading.

真可怜 312 号 不退不换

Let's turn that frown upside down, okay?

别皱着眉头了

Oh, here we go.

我们来了

It's just like Hogwarts.

真像哈利波特魔法学校

Is this co-ed?

男女混住?

This is a co-ed dorm.

这是男女混住宿舍

-You guys want to meet my roommates? -Yeah.

-想见见我室友吗? -当然

Some real swell guys.

他们很不错

-Here's Leo. -We're the Witwickys.

-这是里奥 -我们是他爸妈

-I'm Leo. -I'm Judy.

-我叫里奥 -我叫朱迪

Hey, you have a great son, you really do.

你有个好儿子 他非常棒

-Well, aren't you the sweetest thing? -Yeah, he's real sweet, Ma.

-你才是最乖的呢 -他确实最乖

What is that in your hand, by the way?

你手里拿的是什么?

I got this at the bake sale for the environment

我在环保义卖那儿买的

that those boys are having.

那帮男生做的

You know, you don't often see white boys with the dreadlocks.

你知道 很难看到留长发辮的白人孩子

-Mom? -Yeah, it's 100% pure,

-妈 -这是百分之百的

Hawaiian green for the environment.

夏威夷纯天然食品

-How many of these have you eaten? -Drop it.

-你已经吃了多少? -快扔掉

-What is this? -Yeah, they baked it with reefer in it.

-这是什么? -他们在里面掺入了大麻

-No, it's... -Please, give me...

-不 这是... -快给我...

Hey! It's my cheese, dad. I can eat what I want.

嗨! 这事我做主 我想吃什么就吃什么

I'm going to freak out. Please do something right now, Dad.

我要疯了 老爸你快想点办法吧

Please do something right now.

快想点办法吧

I can eat all the fricking brownies I want!

老娘我想吃多少就吃多少!

Come on, let's go.

快过来 我们走

I'm sorry and you're welcome.

咱们别客套了

We call it the "Hot Freshman 55."

我们叫这新生五十五强

Sharsky hacked Campus Housing and stacked

沙斯基修改了住宿分配系统

the dorm with pretty Betties.

分来了全部美女

Is... Is so nice...

真好啊...

Oh, my God. That's her. She's coming. She sees me, she sees me.

我的天 是她 她来了 她在看我

She's tied for number one on my to-do list.

追到她是我的头等大事

Do not bird-dog my quail, you hear me?

你可不许抢

Pretty girls! Hey, you. My son lives in this dorm.

美女们 我儿子住这个房间

You should go make friends with him. He's Sam.

你该和他交个朋友 他叫山姆

And he recently had his cherry popped!

他最近刚刚告别处男

He didn't know I was in the house! I heard it all!

他不知道我在家 我全听到了

Here he is!

这就是他

He would get in my closet and dress up as Boy Spice!

他该到我的衣橱里 打扮成无敌小帅哥

Hey, and his car is a talking robot!

他的车是个会说话的机器人

No, like the GPS. OnStar!

不 只是 GPS 导航仪 星光牌

-OnStar. -Frisbee!

-星光牌 -飞盘!

No, Dad! Dad, you just gonna let her run around the school?

爸爸 你不能让她满学校乱跑

-You want it? -I want it.

-你要这? -我要

Judy, Judy, just... Just put it down.

朱迪 放下... 赶紧放下

-You gotta control your mother. -I don't know who this woman is.

-你要看好你老妈 -我不认识啊

Hey, Professor, I'd do anything for an A.

教授 为了 A 我什么都干

All right, Grace Slick. We got some snacks in the car. Let's go.

行了 疯丫头 车上有吃的 我们走

-Did you get the booties? All right. -Yes, Dad, I got the booties!

-那双小鞋呢? -爸 我拿着呢

I'm upside down!

天呀 我头朝下了

Black Lion X-Ray, this is Black Lion Tango.

黑狮射线 这里是黑狮探戈

We have activation of motion sensors

西部防御网

on the western perimeter fence.

侦测到有物体活动

Breach at B-14.

B14 区被入侵

Go, go, go, go!

快 快上

The shard's gone.

残片不见了

Contact!

接敌!

Take it down!

干掉它

-Which way? -Shoot left!

-在哪边? -左边

Knock it down!

干掉它

First frat party's the game changer.

这可是兄弟会的派对

Boys, we're hunting in the wild now.

我们要好好放纵一下

So, get your game faces on.

所以别愁眉苦脸



I can't stay long. I have a webcam date with my girlfriend.

我不能呆太久 还要和女友视频聊天

-That's so cool! -No, it's not.

-这才酷 -没意思

While he's making out with his MacBook,

在你抱着苹果笔记本亲的时候

I'm gonna be getting my Spitzzy freaky freak on.

我可要玩个痛快了

-Let's roll. -She's hot.

-我们开始吧 -真辣

Bro, we're hunting!

我们去泡妞了

-See you, darling. -Bye, Dad.

-我走了 宝贝 -再见 爸爸

Okay.

好

This is our first live chat date. I've never done it before.

我们头一次网聊 以前还没做过呢

I'm kind of nervous.

我还真有点紧张

-Are you okay? -No.

-你没事吧 -没事

I was getting a napkin for my drink.

我来拿餐巾

Thanks. Cheers.

干杯!

-It's Sam, right? -Yeah.

-你叫山姆 -对

-I wanna dance. -What, like... Like dancing?

-跳支舞吧 -喜欢跳舞?

Like a pairing? Like a duo? Like a coupling?

像情侣那样? 一对一对的?

Cause I'm in a permanently semi... I'm in a relationship, kind of...

我有伴了 类似于... 我有女朋友...

-Relax. I just want to have some fun. -Wanna have some fun?

-别紧张 大家只是玩一玩 -玩一玩?

Yeah, okay. Let's play some checkers. You can sit over there and...

那我们下棋吧 你坐在那边 然后...

Oh, my...

我的天...

So, how about tonight you pretend I'm your girlfriend

今晚怎样 我假装是你女朋友

and I pretend that you're my boyfriend?

你假装是我男朋友

Hey! Who drove the freaking yellow Camaro?

妈的 谁开的黄色卡玛洛?

There is a car on the lawn!

都停上草坪了

What are you doing?

你来干吗?

Houston, we have a problem.

我们有麻烦了

-What is it? -Freshman!

-怎么了? -新来的!

-Yeah? -Is that your car in our bushes?

-是的 -隔离带上的车是你的?

No, there's a friend of mine, he just went to get you a tighter shirt.

不是 这是我朋友的 他刚去领T恤

There isn't a tighter shirt! We checked.

领个屁 我们查过了

Now how about I park my foot in your ass?

我把脚放在你屁股上怎么样?

-What size shoe do you wear? -Yeah?

-那得看你的鞋是几号的? -你小子

-Hold on. -You wanna try?

-等等 -你想试试?

-I'll back it up right now. -Get him out of here.

-我马上就倒出来 -快滚

You have a ride? Bro, why are you holding out on us?

你有车? 你竟然不告诉我?

I've only known you 17 hours.

我们刚认识 17 个小时

This is gonna really change our lives. You have no idea.

你不知道 这会彻底改变我们的生活

-I love Camaros. -I can't do this right now, okay?

-我喜欢卡玛洛 -我现在不能干这事

Don't be a wimp.

别这么胆小

My first car was my dad's 92 Z28.

我第一辆车是我爸的小雪佛兰

Fuel-injected. The roar of the engine, it just tickles me.

加满油后 引擎的咆哮声让我兴奋

We shouldn't stare...

我们不该...

I mean, share stories with each other at all.

我是说不用互诉心声

Come on, Sam. Just one ride.

行了 山姆 就一次

Your cheating heart...

你是骗子...

Don't. Don't!

停下 停下

She's a super freak, super freak, she's super freaky...

她是怪胎 怪胎 她是怪胎...

-Is your radio broken? -No, my concentration is.

-收音机坏了? -不是 我脑袋很乱

We're not cheating.

我们没出轨

Not yet.

还没呢

Is something wrong here?

这是怎么了?

God! You okay?

你没事吧?

I really don't know what to tell you.

真不知道怎么给你说

This car has a lot of problems. A lot...

这车毛病很多...

Oh, God! It's in my mouth!

天哪! 进嘴里了

Are you okay? I got Wetnaps.

你没事吧? 我有纸巾

I got Wetnaps for your face! Hold on!

拿纸巾给你擦擦

I'm so sorry!

真对不起!

What are you doing?

你想怎样?

You won't give me a day, huh?

一天都不让我安宁?

-You won't give me one day in college? -I'm sorry, Sam,

-这可是我第一次入学 -非常抱歉

But the last fragment of the AllSpark was stolen.

但火种最后一块残片被偷了

Like what? Like Decepticons stole it?

霸天虎干的?

We placed it under human protection

应你们政府的请求

at your government's request,

我们把它交给人类保管

but I'm here for your help, Sam,

我需要你的帮助 山姆

because your leaders believe we

你们的领袖认为

brought vengeance upon your planet.

我们把仇恨带到了地球上

Perhaps they are right.

也许说得对

That is why they must

这就是为什么

be reminded by another human of the trust we share.

需要一个我们都信任的人去澄清一下

-This isn't my war. -Not yet,

-这与我无关 -现在还没有

but I fear it soon will be.

但很快就会有关了

Your world must not share the same fate as Cybertron.

你们的地球不能重蹈塞伯坦星球的覆辙

Whole generations lost.

万物消亡

I know, and I want to help you, I do,

我也想帮你 真的

but I am not some alien ambassador, you know?

但我不是你们的大使

I'm a normal kid with normal problems.

我只是一个普通人 我有我的烦恼

I am where I'm supposed to be.

我要做我该做的事



I'm sorry. I...

对不起 我...

I really am.

我真的...

Sam, fate rarely calls upon us at a moment of our choosing.

山姆 命运选择我们而不是我们选择它

You're Optimus Prime. You don't need me.

你是无敌的擎天柱 你不需要我

We do, more than you know.

我们需要你超过你的想象

Conn, Sonar. Gained new contact, bearing 214,

声纳接触 方位 2-1-4

and possible hostile,

目标可疑

confirmed for Project Deep Six Drop Point.

接近威震天的深海沉入点

-What do you got? -SU pulled five contacts at 5,000 feet,

-情况如何 -五个目标 水下五千英尺

diving fast.

快速下潜

Never seen anything dive that deep that fast.

没见过下潜这么快的

-Man battle stations. -Chief of the watch, man battle stations!

-进入战斗状态 -传令兵 进入战斗状态

Helm, left full rudder, all ahead two-thirds.

左满舵 速度三分之二

-Left full rudder, two-thirds. -Dive, go deep.

-左满舵 速度三分之二 -下潜 下潜

The nets protecting NBE One are screaming, sir.

监视威震天的声呐网报警

That is 9,300 fathoms down. And no confirmed DSRVs on site?

水深一万七千米 我们有潜水设备在那工作吗?

-None, sir. -Then, people, we've got a problem!

-没有 长官 -各位 我们有麻烦了

Need parts! Kill the little one!

需要零件 拆掉最小的那个

The shard make Energon!

这碎片 产生能量

Conn, Sonar. Now hold six contacts, and they're coming up fast!

声纳探测到六个目标快速上浮

-Sound collision alarm. -Left hard rudder.

-碰撞警告 -左满舵

Five hundred feet.

距离五百英尺

Angel Six, we got six hostiles coming up.

天使六号 有六个敌人接近

-Collision imminent port side. -One hundred feet.

-即将撞上左舷 -一百英尺

Brace for impact.

准备撞击

Starscream, I'm home.

红蜘蛛 我回来了

Lord Megatron, I was so relieved to hear of your resurrection.

威震天殿下 看到你恢复我就放心了

You left me to die on that pathetic insect planet.

你把我扔在那垃圾星球就不管了

Only to help spawn our new army. The Fallen decrees it!

我只是在扩充新的队伍 堕落金刚的命令

After all, in your absence, someone had to take command.

毕竟你不在 总要有人来管吧

-So disappointing. -Hatchlings! Hatchlings! Careful, fragile!

-太让我失望了 -小心 别碰坏了小金刚

Even in death, there is no command but mine.

即便我死了 也轮不到别人发号施令

My master, I failed you on Earth.

我的主人 让你失望了

The AllSpark is destroyed and without it, our race will perish.

火种被摧毁了 没有它 我们的种族将会灭亡

You have much to learn, my disciple. The Cube was merely a vessel.

你要学的还很多 我的徒弟 魔方只不过是个载体

Its power, its knowledge, can never be destroyed.

它的能量 and 知识永远不会毁灭

-It can only transform. -How is that possible?

-只是变换了形态 -这怎么可能?

It has been absorbed by the human child.

它被那人类小孩吸收了

The key to saving our race now lies within his mind.

拯救我们种族的关键就在他的大脑里

Well, then, let me strip the very flesh from his body!

那就让我把他的大脑剥开

And you will, my apprentice, in time.

你必须快点

For millennia, I have dreamed of my return to that wretched planet

千年以来 我一直梦想能回到那个不幸的星球

where I, too, was once betrayed by the Primes I called my brothers.

在那里 我的兄弟 超级战士背叛了我

Only a Prime can defeat me, and now, only one remains.

只有超级战士能打败我 现在只剩下一个了

Optimus! He protects the boy.

擎天柱 他在保护那个男孩

Then the boy will lead us to him

找到男孩就能找到他

-and revenge will be ours. -Yes.

-我们就能复仇 -是的

The boy will not escape us. We have him in our sights.

那男孩跑不掉 他在我们的监视下

Without more Energon, the hatchlings will keep dying.

没有更多的能量 这些小金刚就会死掉

Space. Time. Gravity.

空间 时间 引力

-Thank you. -Finish that for me.

-谢谢 -帮我吃完吧

We're going on a journey together, you and I, today.

我们今天将开始一段旅程

All you eager, nubile, young minds on the very cusp of adulthood.

你们青春年少 精力无穷

And I shall be your consort, your guide,

我将是你们的伙伴和向导

your chaperone, into the heart of darkness.

是心灵的监护人 清扫内心阴暗的一面

Welcome to Astronomy 101.

欢迎光临天文课

For what do we know about the stars?

我们对星星了解多少?

Virgo, the virgin.

处女座... 处女

Orion, the great hunter.

猎户座... 伟大的捕手

These are no mere twinkling

他们不仅仅是

diamonds for lovely maidens to wish upon.

可以供纯情少女们寄托愿望的星光

No, they are dynamos

他们还是发动机

filled with a throbbing, savage and pent-up energy!

充满狂野的躁动 禁锢着无限的能量

Behold the work of Albert Einstein, a professor once, like moi.

阿尔伯特·爱因斯坦 就是那个像我一样的教授

-Energy equals mass... -What you doing?

-他说能量等于质量乘以... -干什么?

Put your hand down. Put your hand down.

放下来 放下来

Young man, there are no questions

年轻人 把问题留到

until I've reached the climax of my lecture.

我讲演高潮的时候再提

I just finished your book and there's only one problem.

我刚看完你的书 发现一个问题

Einstein's wrong.

爱因斯坦错了

Energy does equal mass times the velocity

能量等于质量乘以光度的平方

of light squared in this dimension,

只在这个空间成立

but what about the other 17?

那在其他 17 维空间成立吗?

Nobody ever talks about the other 17.

没人提到其他 17 维空间

Clear example.

举例来说

Break down the elemental components of Energon,

将能量晶体分解

assume a constant decay rate and extrapolate for each of the...

并假定一个常量的衰减速率

Fourteen galactic convergences it took

再考虑第 14 银河系的聚合

the Sentinel Prime expedition to receive an... Echo on its signal,

通过反射那些矩阵反射的信号



you wind up with a formula for inter-dimensional energy  
increase

就能为交互空间能量发生得出一个公式

that mass and light alone can't possibly explain.

质量和光速不能解释它

Come on, guys, I can't be the only one in the class who...

大家都说说 没有人同意吗...

Young man, I will not be punked in front of the dean.

小伙子 你不能在系主任面前戏弄我

No, this is my universe here.

这里我说了算

Do you understand? I am the alpha and the omega.

知道吗？我就是权威 我就是真理

-Get out of my class! -Yes, sir.

-给我滚出去 -是

Anyone else care to have some sort of mental breakdown?

还有谁要来发发神经？

Hi, Bones! Hi. Hi. You're such a good boy.

骨头 乖孩子 好样的

What a good boy, you are.

你今天真乖

Hey, Bones. Are you hungry?

骨头 你饿吗?

There you go.

快吃吧

-Yes, Samuel? -Hello? Mikaela?

-山姆? -米凯拉

I can't believe

我真不敢相信

you're gonna stand me up on our first web chat date.

第一次聊天你就爽约

Something just happened to me, okay?

我出问题了 知道吗?

What, you finally hit puberty?

怎么 你发情了?

No, no, no. Stop laughing. This is serious. Okay.

别开玩笑 说正经事

Remember I was telling you about my great-great-grandfather,

记得我告诉过你我的曾曾祖父

Archibald Witwicky? Remember?

阿奇巴德·维基?

Watch it, watch it, watch...

看着点! 看着点!

No! Okay, remember how I was telling you...

记得我当时说...

Okay. Can you stop? Watch the foot! Watch your foot!

看着点 别踩

Mikaela, okay,

米凯拉

my great-great-grandfather went on this Arctic mission, right?

我曾曾祖父去北极做事

And he saw Megatron. Megatron zapped him,

看到了威震天 和他有过接触

and he started seeing these crazy symbols. Okay.

然后他就开始看到些怪异的符号

Well, now I'm seeing them, too. Excuse me.

现在我也看到了

I just read a 903-page astronomy book in 32.6 seconds.

我用 32.6 秒看完 903 页天文学课本

I had a meltdown in the middle of my class.

在课堂上精神失常

I am seeing symbols ever since I...

我看到符号 从我...

-Since what? -Ever since I touched the Cube splinter.

-自从什么? -自从我接触到魔方碎片

-Do you have it? -Yeah, I have it.

-东西还在吧? -在

-It's in the shop safe. It's fine. -Mikaela, do not touch it, okay?

-我放在店里保险箱里 很安全 -米凯拉 不要碰它

-Don't touch it. -I'm not gonna touch it.

-不要碰它 -我不会碰它

Sam, it's fine. It's locked away.

它很安全 锁着呢

-No one knows where it is. -I do!

-没人知道 -我就知道

You're hot, but you ain't too bright.

你很性感 但很笨

There we go. Yeah, that'll work.

开工了 用这就行

Damn it! Son of a bitch!

可恶!

What are you looking at, slobber puss?

看什么看 口水猫?

What the... This place is a freaking house of horrors!

这... 这地方真可怕

Pain... It hurts...

好疼...

Hold on.

等一下

Right to five, then...

向右转到 5...

Is that the best you got, huh? Is that the best you can do?

就这么点能耐吗? 这就是你的本事?

What are you doing here, you little freak?

你想干什么 小畜生?

That's my eye, you crazy bitch!

我的眼睛 疯婆娘!

-You gonna talk now? -I seek knowledge from the Cube.

-还不快说? -我找魔方里的秘密

-The Fallen demands me! -What knowledge?

-堕落金刚让我干的 -什么秘密?

You got the shard, I need the shard.

你有碎片 把它给我

Give me the shard. I need the shard.

给我碎片 我要碎片

They're gonna whack me! I'm gonna be dead without that shard!

给我碎片 不然他们会宰了我

Easy, warrior goddess, I'm just a little salvage-scrap drone!

轻点 女战神 我只是替人卖命的小角色

-And I'm your worst nightmare.

-碰上我算你倒霉

-What the hell was that? -I'll tell you later,

-怎么回事? -回头再说

just not on an open phone line, okay?

电话里不方便

I'm gonna get on a plane right now

我现在去机场

and I'll be there later this afternoon. Just be careful, Sam.

今天下午就能到 你小心点

And have any strangers given you

今天有没有陌生人

anything suspicious to carry on today?

让你带可疑物品?

Yeah, a large bomb!

有 一个大炸弹

-No. -Good.

-没有 -很好

Major, incoming SOS from Autobots!

少校 汽车人发来求救信号

Multiple Decepticon contacts in motion.

发现多个霸天虎在移动

Vicinity, eastern United States, sir!

靠近美国东部

-As in how many? -Unclear, sir.

-他们有多少? -还不清楚

Well, get clear.

弄清楚

The Autobots are on the move, splitting into two teams, sir.

汽车人在行动 它们分成两个小分队

They're not answering our calls

他们还没回话

and they're heading to New York and Philadelphia.

现在驶向纽约和费城

All right, full weapons deployment. Wheels up in 20 minutes!

带上全部火力 二十分钟后起飞

Move it!

出发

Let's go!

我们走

Flight 57, welcome to Philadelphia.

这里是 57 次航班 欢迎来到费城

Alicia, can I interest you in an 18-inch Zookeeper's special?

亲爱的爱丽丝 来份超大比萨饼怎么样?

Extra-large, triple cheese, with every known animal as a topping.

超大尺寸 三重奶酪 撒满了各式肉品

Basically, I've got, like, 18 inches of meat.

基本上就是一份全肉比萨

Unless you're vegetarian. All right. It's cool. I am, too.

你是素食者 好吧 这很好 其实我也是

-Sam home? -Sam? I think he died,

-山姆在吗? -我想他死了



but why don't we check?

去看看?

Here we are.

到了

You ever have a song stuck in your head?

你有耳边总是响着同一首歌的时候吗?

It's like the worst song ever,

就像是最难听的歌

but you can't help to whistle it or sing it

但你没发哼出来 也没发唱出来

cause it, like, repeats itself, repeats itself, repeats itself...

它就在那嘤嘤嗡嗡响过不停 响啊 响啊...

Kitten calendar, kitten calendar, kitten calendar, kitten  
calendar...

猫咪日历 猫咪日历...

Dude, what the F?

妈的

I know you're freaking out. Don't freak out. Don't freak out.

我知道你要疯了 别疯 别疯

Easy fix. Puzzle code in my head.

很好解决 把脑子的符号

Now it's on the walls. Everything is good.

都写在墙上 这样就行了

This is the part that...

这部分...

Okay, what were you saying?

哦 你说什么?

Alice, I'm horrified you had to see this. Let's go.

爱丽丝 对不起把你吓着了 我们走

Get out.

出去

Wait, wait, wait! Can I just sit and watch?

什么? 我能坐在旁边看吗?

I'll... I'll eat my pizza quietly.

我吃比萨 不影响你们

Sam, I knew there was something special about you.

山姆 我知道你有特别之处

Really?

是吗?

And I know you know what happens

你我心里很清楚

when two people in the know get together.

同处一室会发生什么...

They're genuinely amazing in bed.

床上才有真正的惊喜

Thank you.

谢谢

All right, listen, hold on! Boundaries.

好了 听我说 克制 冷静

Flag on the play. Okay. I'm very ticklish.

暂停 我是同性恋

We have needs, Sam. Relax.

我们都想要 放松些

Jeez!

啊

What about this economy? It's crazy, isn't it?

聊聊经济状况吧 挺疯狂的 是吗?

-You are very aggressive. -Just relax.

-你也太主动了 -放松就好

You want some turkey meatloaf?

要点土耳其面包吗?

Sam?

山姆

-Mikaela! -Is that your girlfriend?

-米凯拉 -你女朋友?

Ex.

不是了

Mikaela! Wait!

米凯拉 等等

I can explain...

听我解释...

Sam, your bed buddy, Alice...

山姆 你朋友 爱丽丝...

-She's coming! -She's an alien robot! You gotta move.

-她来了 -外星机器人 快跑

-Is this real? -Just run!

-是真的? -快跑

Oh, my God! Oh, my God!

我的天啊

I can't believe I almost had sex with her in my dream!

我梦里还跟她亲热呢

I can tell that you really missed me a lot, Sam!

你就这样想念我 山姆!

-Look, it's not my fault, okay? -It's not your fault?

-你看 这不是我的错 -不是你的错?

Listen! Listen, I'm a victim!

听着 我是受害人

You were a victim? Of what?

你是受害人? 受什么害?

-Of what, a little 80-pound girl? -Of... Of molestation.

-和一个苗条女郎受什么害? -我被骚... 扰

It was like getting humped in the neck by a mountain ox!

就像被头野母牛骑在脖子上一样

You didn't have to put your tongue in her mouth!

那你为什么亲她

-I didn't! Look! -You did!

-我没有 -你有

You ever had your stomach tongued by a mountain ox

她把五尺长舌头

with a five-foot tongue?

伸进我胃里

It's not fun for me, okay, Mikaela? And it smelled like... Like diesel!

这是什么好事？米凯拉 闻起来一股柴油味

-Like a diesel-y tinge to it! -You're such a little girl!

-我满嘴都是柴油味 -你真是胡搅蛮缠

We're gonna have 10 seconds of silence right now.

我们先安静十秒钟

I'm not talking to you for 10 seconds.

十秒内不和你说话

You can't give me the silent treatment! You know what?

你还敢叫我闭嘴

I'm not talking to you for 10 seconds. You have three seconds left.

我十秒内不和你说话 还剩三秒

You know what? You can give me the silent treatment all you want

听着 你想不说可以不说

but you can't keep me from talking.

但别不让我说话

-What were you gonna say? -I hope you had a lot of fun,

-你想说什么？ -祝你开心

because this, this is over.

咱俩完了

She violated your orifice with her nasty alien probe?

你被她搞上了吗？ 用她的外星人\*\*？

She did it? She went in there? All her little embryo alien babies

她干了？ 真进去了？ 那她的外星人胎儿...

are gestating and hatching inside of you.

正在你肚子里孵化

They're growing right now, probably!

他们正在长大 兄弟

You need to vomit it right now. Yak it! Yak it right now!

你赶紧呕出来 快点 马上呕

Who are you?

你是谁？

I'm Leonardo Ponce De Leon Spitz. Okay? I'm the key to this.

莱昂纳多·庞塞·德·莱昂·施·皮茨 听说过吗？ 我是关键人物

The aliens, they want me cause of my site.

外星人抓我是因为我的网站

Run!

快跑

Mikaela!

米凯拉

Watch out! We gotta move!

小心 我们快走

It's a bomb!

有炸弹

You've got to get that box!

去拿箱子

-This way. -What? Hey! Let me out, let me out!

-这边 -什么? 放我出去

Oh, my God, you know how to hot-wire a car? That's so hot!

天啊 你会这么点火? 真够劲

Drive, drive, drive! She's right there! She's right there!

快 快开 她在那 就在那

Come on, come on, come on.

快啊 快啊

Go! Go! Go! Back up the car!

走 走啊 快倒车

Now!

来了



Tongue!

舌头

Oh, my God!

天啊

Kiss this, bitch!

试试这个 贱货

Drive, drive, drive...

走 走...

Okay, so what else don't I know, all right?

还有什么我不知道的事?

Since you guys forgot to mention some minor details.

是不是事太小你们忘了告诉我?

That thing you saw back there, that was the little baby...

刚才那个不过是小角色...

-Oh, my God! Oh, my God!

-我的天啊 妈呀

Sam!

山姆

-Sam! -Hold on!

-山姆! -抓紧!

-Pull me up! -Hold on!

-拉我上去 -抓紧

Sam, get back in!

山姆 进来

I don't want to die! We're gonna die! Oh, my God!

我要完蛋了! 完蛋了! 天哪!

Jesus! Jesus!

老天啊

Come here, boy.

过来 小子

Closer.

近点

Okay.

好的

You remember me, don't you?

你记得我 对吧?

I did what you said, okay? Just don't hurt us.

我会照你说的做 别伤害我们

Shut up!

闭嘴!

Sam!

山姆

It feels good to grab your flesh!

抓到你感觉真不错

I am going to kill you slowly, painfully,

我会让你慢慢地痛苦地死去

but first, we have some delicate work to do.

但首先 我们有些精细活要干

How I could snap your limbs off!

真想把你的手脚扯下来

Doctor, examine this alien specimen.

医生 检查一下这个外星物种

I'll scan you. Let's take a look at your face.

我会扫描你 让我看看你的脸

I'm the doctor. The odd job. Information!

我是医生... 我要情报

Beseeching my shard!

交出碎片

Easy or tough way?

来软的还是硬的?

-There they are. -That's what I'm seeing in my head.

-就是这些 -我脑子里浮现的东西

These symbols can lead us to the Energon source.

这些符号能带我们找到能量源

We must have the brain on the table!

我们把他大脑拿出来!

-Chop, chop! -Brain?

-切开! -大脑?

What does he mean by my brain?

拿我大脑干什么?

Well, you have something on your mind, something I need.

你脑子里有我们要的东西

Hold on. I know you're pissed. I know you're pissed

等等 你很生气 我知道你很生气

because I tried to kill you and it's completely understandable.

我想杀你 这是个天大的误会

If somebody tried to kill me, I'd be upset, too.

要是有人要杀我 我也会不高兴

I think that we have an opportunity here

我觉得我们有机会

to start a new and develop our relationship

重新开始 改善我们的关系

and see where it leads us, okay?

再来想想我们合作的好处 好吗?

So, you just call Doctor Inspector off and

你先让你的医生停一下

let's just talk for five seconds!

我们谈五秒钟

Wait, wait, wait!

等等...

Go, go!

快跑

Go, go, go!

跑啊

Sam!

山姆

Run!

快跑

Go, go, go, go!

跑 跑...

Here he comes!

他来了!

Hide, Sam!

藏起来 山姆

Weak!

懦弱

Puny! Waste of metal!

废物 废铁

Junkyard crap!

垃圾

Decepticons!

霸天虎

Come here, boy.

往哪跑 小子

There is another source of Energon hidden on this planet.

在地球上还有一个隐藏的能量源

The boy could lead us to it.

男孩可以给我们带路

Optimus!

擎天柱!

Is the future of our race not worth a single human life?

我们种族的未来还不如一个人类的生命?

-Up! Get up! -You'll never stop at one!

-擎天柱 起来! -你嗜血成性

I'll take you all on!

我不能放过你们

Piece of tin!

薄铁皮一张

Sam! Where are you?

山姆 你在哪儿?

No!

不

You're so weak!

你太差劲了

The last Prime is dead!

最后一个超级战士死了

Sam, run. Run.

山姆 快跑

Autobots, attack!

汽车人 进攻!

Bumblebee, get them out of here!

大黄蜂 带他们走

This is Lennox.

这是伦诺克

-That went well. -We've lost the boy, Master.

-进展顺利 -那孩子跑了 主人

The Autobots must be shielding their signals.

汽车人屏蔽了他们的信号

I can't even rely on you to swat a simple insect?

你连一个小虫子都搞不定?

-One insect among seven billion! -Shut up!

-可他藏在好几亿当中 -闭嘴

He could be anywhere.

大海捞针啊

Then we will force them to find him for us!

那就强迫他们给我找出来

It's time for the world to know of our presence.

是时候该让世界知道我们的存在了

No more disguises. No mercy!

不再躲藏 不再留情!



The time has come for my master's arrival.

迎接我主人的时候到了

Decepticons, mobilize. It is time.

霸天虎 行动 是时候了

Speaking French is so exciting!

讲法语真好玩

Oh, God, who is this?

谁打来的?

Hello? I mean, bonsoir!

你好 下午好

-What? Who is this? -Where is the boy?

-谁? -那小孩在哪?

For Pete's sakes.

看在你老妈的份上

I'm not impressed with your perverted mouth-breathing.

别搞这种下流把戏

Jeez!

吓我一跳

You are invading my space. I'm gonna have to drop you.

你侵犯我私人空间 小心我揍你

Would you get out of here?

走开行吗?

I didn't come all the way across the ocean to eat a plate of snails.

我不远万里飘洋过海 就为了吃蜗牛?

I want to try new things.

我要试试新东西

Looks like Canadian goose poop.

看起来像加拿大天鹅粪

It's nasty.

真恶心

Revenge is mine.

我来报仇了

...definitely not a plane...

...不是飞机撞的...

Look, carriers don't just sink.

航母不能就这么沉了

...a horrible accident or a terrorist attack or worse...

...不知道是意外还是恐怖袭击 可能更糟...

Negative. NORAD confirmed,

北美防空联合司令部确认

projectile came from beyond our atmosphere,  
投射物来自大气层以外

inbound at 30,000 knots.  
时速 5 万公里

Citizens of the human hive,  
地球上的人类

your leaders have withheld the truth.  
你们的领导者掩盖了真相

You are not alone in this universe.  
宇宙中你们不是唯一

We have lived among you, hidden,  
我们就在你们身边 隐藏着

but no more.  
但不再藏了

As you've seen, we can destroy your cities at will,  
你们都看到 我们能随意摧毁你们的城市

unless you turn over this boy.  
除非你们交出这个男孩

If you resist us, we will destroy the world as you know it.  
你们胆敢反抗 我们将摧毁整个世界

What we're hearing from the German government  
德国政府表示

is that the world broadcast was a satellite hacking.  
有人入侵卫星转播系统

The military has just told us they have assumed Condition  
Delta,  
军方透露 安全防御级别已升至三级

which is the highest level we have been at since 9/11.  
是 9·11 事件以来最高的级别

President Obama is being flown to a bunker  
总统奥巴马已飞抵

somewhere in the middle of the United States  
位于美国中部的地下指挥中心

in the face of the worst  
以应对此次

simultaneous attacks ever around the globe.  
全球范围内同时遭受到袭击

The aircraft carrier USS Roosevelt goes down off the East Coast,  
美国航空母舰罗斯福号在美国东海岸沉没

all hands lost.  
无人生还

Worldwide casualties are in the neighborhood of 7,000,  
世界范围内的伤亡人数大约在七千人左右

but that number could climb.  
数字仍在上升

It's still too early to tell.  
目前还无法确定

What we need to ask now is, "Who and why?"  
现在我们想知道是谁 是什么原因

The FBI is still trying to locate the boy, Sam Witwicky.  
联邦调查局仍在寻找这个男孩 山姆·威特维奇

We believe they have information about the attacks.  
我们相信 他们知道关于袭击的信息

The FBI, CIA and Interpol  
联邦调查局 中情局 国际刑警组织

are all seeking the cooperation of worldwide law enforcement.  
正在寻求各国司法部门的协助

You need to listen to this, man. You gotta check this out.  
老兄 你该听听这个 过来看看

They have a traffic-camera spotting a Sam...  
交通摄像曾经拍到山姆

They have a picture of me, man.

他们拍到我了

We're dead, bro. FBI, CIA, we are wanted fugitives now!

我们完了 他们正在通缉我们

I just need you to focus

你先好好看看

-for one minute, man. -Just stop.

-就一分钟 -别吵

This thing has blown up to a whole other level, all right?

整个事情变得严重了 是吗?

You know what? Give me this thing. They can track us.

听我说 把它给我 他们能跟踪我们

-Do you see this? -What?

-你不看看? -什么?

They can track us? Like, satellite track us?

他们能跟踪我们? 用卫星跟踪我们?

Okay, I'm not even with you guys!

我不是和你一伙的

Technically, I'm like a hostage. This is kidnapping...

某种角度来说 我是人质 这是绑架...

Yo, Leo!

里奥!

This thing's gonna give me a heart attack, I swear.

我会被这事搞出心脏病的

That's cause you is a wuss.

因为你是胆小鬼

You guys forced me into that car, right?

是你们逼我上车的 是吧?

I think he's scared.

我想他吓坏了

Hey, Mudflap, what are we gonna do with this shrimp taco?

咱们该把这墨西哥小子怎么办?

Let's pop a cap in his ass, throw him in the trunk

一枪干掉 扔后备箱里

and then nobody gonna know nothing, know what I mean?

没人会发现的 懂我意思吗?

-Not in my trunk. -Yo, bumper cars? I'm hearing you.

-等等 别放在我这儿... -碰碰车 我听见了

Okay? I'm right here and I can hear you!

我在这 我都听到了

No one's popping any caps in any asses, okay?

别再吓唬我了 行不行?

I've had a hell of a day!

我已经很倒霉了

Why don't you get a haircut with your bitch ass?

你的发型真难看 娘娘腔

Go whine to your boyfriend!

找你男朋友抱怨去吧

Listen, Sam, I know what I'm gonna do, man. Look,

山姆 我知道该做什么

I'm just going to go to the authorities and tell them the truth.

我要去找当局 去告诉他们真相

Like, I had nothing to do with this.

这事与我无关

-So, I'm not an accomplice. -Hey, you wanted this, right?

-我不是帮凶 -这是你想要的 对吗?

You wanted the real deal? Well, that's what this is.

你想要的真正的内幕? 这就是现实

Wake up! You're in the middle of it!

醒醒吧 你已经卷进来了



You want to run? Go ahead! No one's stopping you.

想走就快走 没人拦着你

Stop complaining.

别抱怨

What is the meaning of this?

这是什么意思?

You dare point a gun at me?

你敢拿枪对着我?

You want a piece of me? I will tear you apart!

你敢动我跟毫毛 我就把你们拆掉!

Drop your weapons! Drop your weapons!

放下武器 放下武器!

-Tell them to lower their weapons! -Tell them first.

-叫他们放下枪 -汽车人先放

Tell them to lower their weapons.

叫他们放下枪

Major, there's nothing I can do. Talk to him.

少校 我也无能为力 跟他讲吧

Your NEST team is deactivated, Major.

巢穴部队解散了 上校

You are to cease anti-Decepticon operations

停止对针对抗霸天虎的行动

and return to Diego Garcia pending further orders.

返回迭戈·加西亚待命

No, we take our orders directly from Chairman Morshower, sir.

我们直接听从墨邵尔议长的指挥

Well, I'll see your Chairman of the Joint Chiefs of Staff

我会去见议长和他的参谋长联席会议

and I will raise you a President of the United States.

但现在 有来自总统的命令

I have operational command now.

这儿归我指挥

An alien blood feud has been brought to our shores

外星人的恩怨已经牵连到我们

for which our soldiers are paying the price.

我们的士兵已经为此付出了代价

The secret is out!

没什么秘密了

This is our war now and we will win it as we always have,

现在 这是我们的战争 三军协同作战的战略

with a coordinated military strategy.

将保证我们无往不胜

This fool is terribly misinformed.

这个被洗过脑的蠢货

You're gonna need every asset that you've got.

他们会给你想要的一切支援

What we need is to draw up battle plans

我需要的是作战方案

while we explore every possible diplomatic solution.

和任何可行的外交解决途径

Like what, handing over the kid?

比如交出那个孩子吗?

All options are being considered.

这也不是没有可能

Whatever the Decepticons are after, this is just the start.

不管霸天虎想要什么 这都只是个开始

There is no negotiating with them.

绝不能和他们谈判

I'm ordering you to stand down.

我命令你待命

You won't be needing this anymore. Get your assets back to base!

你不再需要这个了 把你的部队带回基地

And take that pile of scrap metal back to Diego Garcia.

把那堆废铁也带走

Let's go!

我们走

I really don't like that dude. He's an asshole.

我真的讨厌这家伙 蠢货

Autobots -report to hangar for transport.

汽车人 到机库准备转移

Ironhide, we should leave this planet.

铁皮 我们该离开这个星球

That's not what Optimus would want.

这不是擎天所期望的

There's nothing that you could have done.

你已经尽力了

-You okay? -Yeah.

-你还好吧? -还好

Bee, if you hate me, I understand.

大黄蜂 如果你恨我 我能理解

I messed up. I'm sorry.

我搞砸了 对不起

Young fella, you are the person I care about most in my life.

年轻人 你是我这辈子最关心的人

If there's anything you need, I won't be far away.

只要你需要 我就会在你身边

He's dead because of me.

他因我而死

He came here to protect me and he's dead.

他来保护我 自己却死了

There's some things you just can't change.

有些事情无法改变

So, his sacrifice for us would not have been in vain. Hallelujah!

他为我们做出的牺牲不会白费 上帝保佑他

I'll make it right to myself in.

我要挽回错误

We... We've got to stick together.

那我们得同心协力

-You're not going to do that. -Yes, I am.

-你真的要去？ -我要去

Everything we worked for will be wiped out in one day!

否则我们所有的努力就会付之东流

You two

你们俩

Hey, you know the glyphs?

你们知道象形文字吗?

The symbols that have been rattling around in my head?

那些在我脑子里转悠的符号

That's old school, yo. That's, like... That's Cybertronian.

那是个古老的学派 应该是... 塞伯坦语

That's some serious stuff, right there.

这东西一定很重要

They gotta mean something, like a message or like a map.

他们一定有含义 像是某种信息...或...地图

Like a map to an Energon source!

通往能量源的地图

-Can you read this? -Read?

-你能读懂吗? -读懂?

No. We... don't really do much reading. Not so much.

我们... 不怎么会读 不怎么懂

If you can't read it, we gotta find somebody who can.

你们如果不懂 那就去找懂的人

Look who came sashaying back!

看啊 胆小鬼又回来了

Hair growing like a Chia Pet. Look at him.

他的发型像卷毛狗似的

I had a bit of a mild panic attack earlier, right?

我刚才被吓坏了 行了吧

That's cause you're a pussy.

因为你是娘娘腔

I think I'm allowed that, considering what I've been through.

想想我经历的事情 我的反应也可以理解

I heard you have a problem.

我听到了你们的麻烦

-I think I know someone who can help. -Who?

-我能找人帮忙 --谁?

Robo-Warrior.

机器战士

This guy, Robo-Warrior,

机器战士 这家伙

everything about anything alien, he's supposed to know.

凡是关于外星人的事情 他都知道

One time we revenge-hacked his site

有一次我入侵他的网站

and maybe I saw some of your alien drawings or whatever.

好像看见过这种外星人的符号

This is it. Yep.

就是这儿

Deli. Good front!

便利店 很好的掩护

All right, wait here. I'll give you the go/no go. All right?

在这等 我说进来再进来 知道吗

Number 42, we got your kishka, knish...

42 号 香肠犹太馅饼鸡肉...

kasha-varnishka and kreplach combo right here.

荞麦粥三角肉包... 套餐好了

Cash only. Who's next?

只收现金 下一位

I told you to cure the lox in the brine and then smoke it.

我说过鲑鱼先用盐水泡再烟熏



Ma, you want me to cut my hand off, or what?

妈 你想累死我啊

You... You ruined a beautiful pizza of fish, you retard!

你毁了做美味比萨的鱼片 笨蛋

I'm like a ninja with a blade. It's an art form.

我的刀工很好啊 这可是技术活

Give me your money. Get out of here!

把钱给我 你走开

Hey, Sal! Watch your reach, huh? Take a number, young man.

萨尔 规矩点 排队 小伙子

Robo-Warrior.

机器战士

-Know him? -I never heard of him.

-认识吗? -没听说过

You never heard of TheRealEffingDeal.Com?

听说过真实世界网站吧?

You must be talking about that amateur-hour blog operation

你说的是那个业余博客网站?

-with Game Boy-level security. -Robo-Warrior.

-安全措施如同小儿科的那个? -算你很

It's him! It's him! That's the guy right there! That's him!

就是他 这家伙就在那儿 就是他

No.

不会吧

-You got to be kidding me. -All right, meat store's closed!

-开什么玩笑 -本店关门了

-Everybody out! Out, right now!

-全都出去 快走 马上!

That means you, lady, right now.

说你呢 女士 快出去

-Wait a minute. You know this guy? -We're old friends.

-等等 你认识他? -老朋友

-Old friends? -You're the case that shut down Sector Seven,

-老朋友? -就因为你 七区被撤消了

got the kibosh, disbanded.

全员被遣散

No more security clearance, no retirement, no nothing.

没有机要级别 没有退休金 一无所有

All cause of you and your little criminal girlfriend.

都因为你和你那有前科的女朋友

-Look at her now, so mature. -Moron! Where's the whitefish?

-现在变得真性感 -白痴 鱒鱼在哪儿?

Hey! Don't touch me with the pig.

别用猪肉碰我

-Yakov! -What?

-亚科夫 -干嘛?

You don't get Christmas bonuses standing around!

再傻站着就取消你年终奖金

You want those new teeth you saw on SkyMall?

想要在商场看到的新牙吗?

-It's my dream. -Help her out.

-做梦都想 -那就去帮忙

You live with your mama?

你跟妈妈住?

No, my mama lives with me. It's a big difference.

不 是妈妈跟我住 这是两码事

They got your face all over the news, alien boy.

电视上全是你的照片 外星仔

-Yeah, I know. -And NBE One's still kicking, huh?

-我知道 -威震天还活着?

How did that happen? Don't answer.

怎么会这样？别回答

I don't know what you're hiding,

我不道我你在搞什么

but I don't want anything to do with it.

我不想知道和这有关的任何事

So, good-bye. You never saw me. I got bagels to schmear.

Vanish.

再见 记住你没见过我 我还要做面包 快走吧

Can you give me five seconds? Look, hold on, I need your help.

能给我五秒钟吗？我需要你的帮助

Really? You need my help?

真的？你需要我帮助？

I need... Look, I am slowly losing my mind.

我需要... 你瞧 我都要疯掉了

Okay, I had a little crab-bot,

一个小螃蟹似的机器人

plunged a device deep into the soft tissues of my brain

放了个东西到我脑子里

and started projecting little alien symbols

然后放映外星人符号的幻灯片

like a freaking home movie!

就像那些恐怖片

And on top of that, I'm a wanted fugitive.

更要命的是 我还是个通缉犯

So, you think you got it rough?

懂了吗?

You said it projected images off your brain?

它把你脑子里的图像放出来了?

-Right. -Meat locker, now!

-对 -去冻库 快

-Dead pigs. -Yuck.

-死猪 -真恶心

What you're about to see is top secret.

你们将看到的是最高机密

Do not tell my mother.

别告诉我妈

-Swine flu. Not good. -Now you know.

-可能有猪流感 真够糟的 -现在你们知道了

Next time you eat a goat or a pig, there's a story behind it.

下次吃肉的时候 就会想到这背后的故事

Sad little story.

糟糕的故事

An entire city flat. How do you explain that?

整个城市毁了 你怎么解释这事?

Are you saying you believe in aliens now?

现在你相信有外星人了?

Okay, files, files. We're talking about symbols.

资料 有关符号的资料

Hey, still radioactive. Hands off.

别碰 还有放射性

Okay, Cube-brain.

好了 傻小子

Any of these look like the symbols you saw?

你看到的是这些符号吗?

Where'd you get these?

你哪儿弄来的?

Before I got fired, I poached S-7's crown jewel,

我被解雇前 我偷光了七区的宝贝

over 75 years of alien research,

75 年的外星人研究

which points to one inescapable fact.

得出无容置疑的结论

The Transformers, they've been here a long, long time.

变形金刚 他们来地球很久了

How do I know?

我怎么知道?

Archeologists found these unexplained markings

考古学家在世界各地的古迹中

in ancient ruins all over the world.

发现了这些神秘符号

China. Egypt. Greece.

中国 埃及 希腊

Shot in 1932.

这是 1932 年拍的

These the symbols you're seeing in your head?

这些就是你脑袋里符号吗?

-Yeah. -Same ones over here, right?

-对 -一模一样 是吧?

So, tell me, how did they end up all drawing the same things?

告诉我 谁会留下一样的图案呢?

Aliens. And I think some of them stayed.

外星人 我想有些留了下来

Check this out. Project Black Knife.

看看这个 黑刃计划

Robots in disguise, hiding here all along.

伪装的机器人一直潜伏在这里

We detected radioactive signatures all across the country.

我们在全国各地都检测到放射性标记

I pleaded on my knees with S-7 to investigate it,

我肯求七区进行调查

but they said the readings were infinitesimal,

但他们说强度微乎其微

that I was obsessed.

说我走火入魔

Me. Can you imagine that?

你能想象吗?

Yeah. Megatron said that there was another Energon source here.

威震天说这儿还有一个能量源

-On Earth. Another source? -On Earth.

-地球上还有能量源? -对



Okay? And that these symbols, maps in my head,  
而我脑袋里的符号

would lead him there.  
就是找到能量源的地图

You talk to your Autobot friends about this?  
你问过汽车人这事儿吗?

No, no, no, the source is before them.  
没用的 他们不知道这事

Whatever the Energon source is, it predates them.  
不管能量源是怎么回事 它都比汽车人早得多

It's before them.  
在他们之前

-So, it comes before them. -Correct.  
-很早就有了 -对

Well, then we're porked, unless we can talk to a Decepticon.  
这下完了 除非能问一问霸天虎

I mean, I'm not on speaking terms with them.  
可别以为我和他们有什么关系

Actually, I am.  
其实 我和他们有关系

Let me out!

放我出去

-This is going to be a little bit sad. -Open it.

-这看上去可能有点残忍 -打开吧

I will have so many Decepticons on your butt!

我要找一群霸天虎来修理你!

Hey, behave!

老实点

-What is it, a Decepticon? -Yeah.

-这是霸天虎? -没错

-And you're training him? -I'm trying to.

-你在调教他吗? -正在试

I spent my whole adult life combing the planet for aliens,

我花了毕生的精力 走遍全球寻找外星人

and you're carrying around one in your purse

而你却把它装在包里到处晃悠

like a little Chihuahua.

就像带一条吉娃娃

Do you want a throw down, you cubic fro-head?

想打架吗 你这个傻瓜

I'm sorry. I'm so sorry about your eye, you know,

对不起 抱歉弄坏你的眼睛

but, if you're a good boy, then I'm not gonna torch your other eye.

如果你能乖乖的 我就不弄瞎你另一只

Okay? I'm not gonna torch it.

好吗? 我不折磨你了

Just tell me what these symbols are, please.

告诉我这些符号是什么 麻烦你了

All right.

好吧

I know that. That's the language of the Primes.

我知道 这是超级战士的语言

I don't read it, but these guys...

我不懂 但这些家伙...

Where the frick did you find photos of these guys?

你在哪儿找到的照片?

-Is this they? -Yeah. Seekers, pal. Oldest of the old.

-是他们吗? -探险者 老资格了

They've been here thousands of years,

几千年来他们都在这里找东西

looking for something. I don't know what.

我不知道是找什么

Nobody tells me nothing,

也没有人告诉我

but they'll translate those symbols for you.

但他们可以翻译这些符号

-And I know where to find them. -Show us.

-我知道他们在哪儿 -告诉我们

The closest one's in Washington.

最近的一个在华盛顿

Smithsonian Air and Space Museum. Land of dreams in there.

美国航空航天博物馆 梦想之地

All I ever wanted to be was an astronaut.

我的梦想是当宇航员

-Hold those. -What is that?

-拿着 -什么东西?

What? I wear them when I'm in a funk.

什么? 我穿着它壮胆

So does Giambi, Jeter. It's a baseball thing. Okay.

著名球员都这样穿 这在篮球界很平常

Watches synchronized, sharp mind and empty bladder.

对表 提高警惕 把水放了

You get caught, demand an attorney and don't ever say my name.

被抓了就请律师 千万别把我供出去

Okay, take one of these pills. Slip it under your tongue.

来一片 含在舌下

It's the high-concentrate polymer they put in Oreo cookies.

这是奥利奥饼干用的高浓度巧克力

Tricks the polygraph every time.

用它骗测谎仪屡试不爽

Okay. Now, let's get this show on the road.

好了 我们开工吧

No, listen, I can't do this.

不 听着 我不干

I'm not some alien bounty hunter, guys. I'm not gonna do this.

我不是吃这碗饭的专业人士 我不干

-Guards have guns. I don't want to die. -Kid, kid, kid.

-警卫都有枪 我不想死 -小子

You compromise this mission, you are dead to me.

你要是敢打退堂鼓 就死定了

Now look into my eyes and tighten up that sphincter.

我是来真的 别吓出尿来

The museum is now closing.

博物馆关门了

Yo, baba! Bad news, bro! Ran out of toilet paper!

坏消息 哥们 厕纸用完了

You got any out here? Please tell me you do.

你那儿还有吗？别告诉我没有

Sir! I suggest you get in there. The museum is closed!

先生 你最好还是先进去 博物馆关门了

Listen, man, I understand that,

我懂 但是你也知道

but as you can see, this is important.

这事儿没纸不行

All right? Thumper dumper. I got to go. All right.

给我好吗 我要大便 不能忍

-You got that paper, right, sir? -You should be embarrassed.

-厕纸拿来了吗？ -你该感到难为情

This is a family museum, sir.

这博物馆要对家庭开放的

What is going on here?

怎么回事?

How many times can you get tased in

那儿被电了

the nuts before you can't have kids?

还能不能生孩子?

You are an amateur, man, a rank amateur.

你真是业余 太差劲了

We just downed five guards. Five guards.

我们撂倒了五个保安

-Get your stuff and get out of here. -Give me a second here.

-带上东西就走人 -等我一下

I got to get the tracker, all right.

我得拿追踪器

-Be good. -I'm claustrophobic.

-老实点 -我有幽闭恐怖症

Look, look. Follow him. Follow him. He knows where he's going.

跟着它 跟着它 它知道怎么走

-He knows something. -What?

-他有眉目了 -什么

He knows something.

他找到了

You got what I got?

你也找到这个?

-Yeah. -Blackbird.

-对 -黑鸟

There he is.

这就是它

This guy's a legend, like the Chairman of the Board!

它是传奇人物 就像是老大

Yo, freshman, point the shard and watch the magic happen.

菜鸟 把碎片放上去 等着奇迹发生吧

Shit. It's a Decepticon!

坏了 这是霸天虎

-Decepticon?

-霸天虎?

Behind the MiG now!

躲到米格机后面!

What sort of hideous mausoleum is this?

这是什么鬼地方



Answer me, pawns and knaves!

回答我 你们这些垃圾

Show yourselves or suffer my infinite wrath!

滚出来 不然就修理你们

You little spinal-cord-based organisms!

你们这些微型脊椎生物

Bugger it!

妈的

Behold the eternal glory of Jetfire!

看看吧 我天火永恒的荣耀!

Prepare for remote systems override!

启动远程系统控制

I tell you, this guy did not age well.

我想 这家伙老糊涂了

I don't think he's gonna hurt us.

我想他不会伤害我们

I command these doors to open.

给我开门

Fire! I said, fire!

开火! 我说开火!

Bollocks!

妈的

-Damn these worthless parts. -Wait a second!

-打烂这些没用的东西 -等一下

Itchy, wretched rust in my arse!

我生锈的屁股痒得要命

The museum is going to be very angry. Very angry.

博物馆的人会气疯的

We gotta catch that plane.

我们得抓住那架飞机!

-Right. I'm on a mission. -Wait, wait, wait, wait!

-对了 我有任务 -等等

-What do you want? -Look, we just want to talk!

-你们要干什么? -我们只是想谈谈

I have no time to talk. I'm on a mission.

我没时间闲聊 我有任务

I'm a mercenary doom-bringer. What planet am I on?

我是末日使者 这是什么星球?

-Earth. -Earth?

-地球 -地球?

Terrible name for a planet.

这名字真难听

Might as well call it "Dirt". Planet "Dirt"

还不如叫堕落 堕落星球

Tell me, is that robot civil war still going on?

告诉我 机器人还在打内战吗?

-Who's winning? -The Decepticons.

-谁赢了? -霸天虎

Well, I changed sides to the Autobots.

可惜我投奔了汽车人

What do you mean, changed sides?

投奔是什么意思?

It's a choice. It's an intensely personal decision.

这是种选择 是令人激动人心的选择

So much negativity. Who wants to live a life filled with hate?

因为他们太让人悲观失望 谁能生活在充满仇恨生活中?

You mean you don't have to work

你是说你不用再替那些...

for those miserable, freaking Decepticons?

卑鄙变态的霸天虎干活了?

If Decepticons had their way, they'd destroy the whole universe.

霸天虎要是赢了 他们将毁灭整个宇宙

I'm changing sides. I'm changing sides, too, warrior goddess.

我也投奔汽车人 我的女战神

-Who's your little Autobot? -You're cute.

-我是你的小汽车人 -你真可爱

Name's Wheelie. Yeah. Say my name, say my name.

叫我小威 叫我名字 叫我名字

What are you allowing to happen to your foot just now?

它这么乱来你都能忍?

At least he's faithful, Sam.

他至少很专一

Yeah, well, he's faithful and he's nude and he's perverted.

是啊 它不仅专一 还厚颜无耻

Can you just... Can you stop?

你能消停会吗?

-Hey, what are you doing? -It's just something to think about.

-你在干嘛呢 -你好好想想

I won't argue with... What were you saying?

我不想和你吵... 你刚才说什么?

I told you my name was Jetfire, so stop judging me.

我说我的名字叫天火! 别总惹我

-Somebody shit the bed this morning. -I have issues of my own.

-有人今天心情不好 -我情绪是有问题

And it started with my mother!

是我妈遗传的

My ancestors have been here for centuries.

我的祖先来这已经几个世纪了

My father, he was a wheel, the first wheel.

我父亲是第一代转轮

-Do you know what he transformed into? -No.

-知道他的变形是什么吗? -不知道

Nothing!

什么都变不了

But he did so with honor, dignity, damn it!

但是他有尊严 品质高贵

Bollocks.

妈的

My boosters are fried.

我的助推器坏了

I think we can help each other.

我们应该互相帮助

You know things I don't know. I know things you don't know, I do.

你有你知道的事 我有我知道的事

I don't think he knows anything. Honestly, I don't.

我觉得他什么都不懂 真的

I could do this all day. It comes in waves, these vivid symbols.

我每天都和这些为伴 它们在我耳边萦绕 在我眼前浮现

They're symbols, but they're in my mind.

虽说这些只是符号

You see, all this is in my mind

但和我心灵融为一体

and Megatron wants what's in my mind.

威震天就想要这些

-Him and someone called The Fallen. -The Fallen? I know him.

-他们还把堕落金刚叫来 -堕落金刚? 我知道

He left me here to rust. The original Decepticon.

就是他把我扔这儿生锈 霸天虎的元祖

He's terrible to work for. It's always apocalypse, chaos, crisis.

和他一起很可怕 他代表末日 混乱和危机

These transcriptions, they were part of my mission,  
这些手稿符号 就是我的任务

The Fallen's search.  
"堕落搜索"

I remember now, for the Dagger's Tip, and the key.  
我想起来了 要找匕首之尖和一把钥匙

Slow down. The Dagger's Tip?  
慢点 匕首之尖?

The key? What are you talking about?  
钥匙? 什么意思?

No time to explain. Hold on, everybody! Stay still or you'll die!  
没时间解释 大家都抓紧 千万别动

Well, that wasn't so bad.  
还不坏

I just hope we're still on the right planet.  
但愿还在这个星球上

Hey, that fricking hurt!  
妈的 疼死我了

Oh, my God.  
我的天

Oh, God.

天哪

Oh, my God, what a beautiful face.

你真漂亮

This would be a perfect moment,

真是个完美时刻

except you landed on my testicles.

不过你砸在我蛋蛋上了

Please, get off.

快起来

God, my balls.

我的蛋蛋

Sam!

山姆

Where are we? Simmons!

我们在哪? 西蒙

Oh, my God. Oh, my God. What is this? It's Vegas.

我的天啊 这是哪儿? 拉斯维加斯!

-You guys okay? -Yeah.

-都还好吗? -还好



Hey, I think we're in Vegas!

我想这是拉斯维加斯

That really, really hurt. You're just lucky

真疼 你很走运

that I didn't get hurt!

我没受伤

People could have gotten killed, okay?

人是会被摔死的 知道吗?

And if I would have gotten hurt,

我要是伤着了

-You would have heard to my mama... -Shut up.

-我妈妈会骂死你... -闭嘴

I told you I was opening a space bridge.

我说过要打开时空桥梁

It's the fastest way to travel to Egypt.

这是到埃及最快的办法

When did you... When did you tell us? You didn't tell us anything.

什么时候? 什么时候说的? 你什么都没说

You didn't tell us anything. Why are we in Egypt?

也没说我们为什么来埃及?

Don't you get snippy with me, fleshling! You were duly informed!

放尊重点 毛孩子! 我告诉过你

Can you just stop for a second? Can you focus?

能停一下吗? 说说正事?

Can you tell us why we're in Egypt

告诉我们为什么来埃及

so we can all have a little bit of semblance of peace of mind?

这样至少能让我们大家冷静一些

This planet was visited by our race once before,

我们先祖几万年前

by our earliest ancestors, millennia ago.

曾经造访过这个星球

They were on an exploratory mission to harvest Energon,

他们的使命是收集能量块

the lifeblood of our race.

那是我们生命之源

Without it, we'll all perish, oxidize and rust,

没有它我们会氧化锈蚀

like my wretched self!

就像我这可怜的人

Do you have any idea what it's like to slowly fall apart and die?  
你们知道慢慢破碎而死有多痛苦吗？

Let's not get episodic, okay, old-timer?  
你别总跑题行吗 老先生？

Beginning, middle, end. Facts. Details. Condense. Plot. Tell it.  
时间地点人物 起因经过结果 把来龙去脉说清楚

Somewhere buried in this desert,  
我们祖先在沙漠里

our ancestors built a great machine.  
建了个伟大的机器

It harvests Energon by destroying suns.  
通过摧毁恒星来获得能量块

-Destroy suns? -You mean blow them up?  
-摧毁恒星？ -把它们炸掉？

Yes. You see, in the beginning,  
对 最初...

there were seven Primes, our original leaders.  
有七位超级战士 我们第一代领袖

And they set out into the universe,  
他们进入宇宙

seeking distant suns to harvest.

寻找其它星系的恒星

The Primes set out with one rule,

这些超级战士遵守一个原则

never destroy a planet with life,

决不摧毁有生命的星球

until one of them tried to defy this rule.

后来有一位违背了这个原则

And his name forevermore was The Fallen.

它的名字就是 堕落金刚

He despised the human race

他不顾人类死活

and he wanted to kill you all by turning on that machine.

要启动那个机器来消灭人类

The only way to activate it is with a legendary key

而激活的唯一方法是 那传说中的钥匙

called the Matrix of Leadership.

叫做领袖矩阵

A great battle took place over possession of the Matrix.

争夺矩阵的一场恶战开始了

The Fallen was stronger than his brothers,  
堕落金刚比他兄弟们更强大

so they had no choice but to steal and hide it from him.  
他们只好偷出矩阵藏起来

In the ultimate sacrifice,  
他们做出最后的牺牲

they gave their lives to seal the Matrix away  
用生命把矩阵封存在...

in a tomb made of their very own bodies,  
他们遗体铸成的坟墓里

a tomb we cannot find.  
我们没能找到坟墓

Somewhere, buried in this desert, that deadly machine remains.  
堕落金刚知道埋在这沙漠里的...

The Fallen knows where it is  
致命机器的位置

and if he finds the tomb of the Primes,  
如果他找到超级战士的墓穴

your world will be no more.  
你们的世界将不复存在

Okay, so how do we stop him?

那我们怎么阻止他?

Only a Prime can defeat The Fallen.

只有一个超级战士能打败堕落金刚

Optimus Prime?

擎天柱?

So, you've met a Prime?

你遇到过超级战士?

Why, you must have met a great descendant.

你遇到了伟大的后裔

Is he alive, here on this planet?

他还活着吗? 在这星球上吗?

He sacrificed himself to save me.

他为了救我 牺牲了自己

So, he's dead.

那么 他死了

Without a Prime, it's impossible. No one else could stop The Fallen.

没有超级战士 没人能阻止堕落金刚

So, the same energy that's gonna

如果这种能量

be used to reactivate the machine,  
能重启那台机器...

could that energy somehow be used to reactivate Optimus  
那也能用来激活擎天柱

and bring him back to life?  
让他死而复生?

It was never designed for that purpose,  
虽然这不是设计它的目的

but it's an energy like no other.  
但这种能量无可比拟

So, then how do you get us to the Matrix  
在霸天虎抓到我之前

before the Decepticons get to me?  
我们怎么能找到矩阵?

Follow your mind, your map, your symbols.  
跟着你的心 你的地图 你的符号

What you carved in the sand, it's your clue.  
你在地上的东西都是线索

When dawn alights the Dagger's Tip,  
当曙光照耀在匕首之尖

Three Kings will reveal the doorway!

三位国王将揭示入口

Find the doorway!

找到入口

Go now! Go!

快去

That was my mission. It's your mission now.

现在这是你的使命了

Go before the Decepticons find me and find you.

在霸天虎找到你我之前 快走吧

Okay, here's what my CIA contact says.

我中情局线人说

Ancient Sumerians used to call the Gulf of Aqaba

古代苏美尔人称亚喀巴海湾为

the "Dagger's Tip."

匕首之尖

-That's the Dagger's Tip. -It's part of the Red Sea.

-原来这就是匕首之尖 -它是红海的一部分

It divides Egypt and Jordan like the tip of a blade.

像一把尖刀 分出埃及和约旦



29.5 degrees north, 35 east. Here it is.

北纬 29.5 度 东经 35 度 就是这儿

First thing we've got to do is get Optimus to the Dagger's Tip.

首先得把擎天柱弄过来

How are you gonna get him halfway around the world?

你怎么能绕大半个地球把他弄来?

I'm gonna make a call.

打电话

We got cops!

有警察

I can't go to prison, guys.

我不想进监狱 哥们

Sam, we got to get off this road and lay low.

山姆 我们离开公路避一避

Man, stupid cops!

白痴警察

This is what's called blending in like a ninja.

这就叫做 像忍者一样潜伏

-Shut up or I'll blend my fist in your face. -They're gone.

-再不闭嘴 我就赏你一巴掌 -他们走了

I gotta make the call to Lennox...

我要打电话给伦诺克斯...

You're on the Worldwide Wanted List.

你是全球通缉犯

Try calling one base, they'll track you here in seconds.

电话一打到基地 马上就会被发现

-CIA is all over this place! -You're gonna call.

-中情局就蜂拥而至 -那你打

-Okay. That's a good idea. -All right.

-好吧 真是... 好主意 -好吧

I mean, I just had my mind on other things,

我只是在想其他事

like winding up in an Egyptian prison.

比如在埃及坐牢

NEST departure, 2100 hours.

巢穴部队 21 点启程

So, we're shipping him back to base. This is such a mistake.

那么 我们要运他回基地 这真是个错误

Major Lennox, phone call.

伦诺克斯少校 电话

Lennox, I'm with the kid. The kid.

伦诺克斯 我和那孩子一起

You know, the one with the attitude, right?

挺倔的那个 知道吗?

We need the truck. The truck.

我们需要卡车 那辆卡车

We got a possible resurrection going on over here.

我们也许能让它重新启动

You're not gonna believe where we are.

你不会相信我们在哪的

Code Tut, as in King Tutankhamen.

图坦卡门法老

Back of a \$1 bill.

一美元钞票上那位

Coordinates for airdrop, 29.5 north,

空降坐标 北纬 29.5

34.88 east. Write it down. Write it.

东经 34.88 写下来

Oh, my God. I got to go. Okay. Heat comes.

我得走了 你们快来

Wait, who are you?

等等 你是谁?

Wait. It's me. Leo. Me. Leo. Leo. Leo.

是我 里奥

Cops are coming right now. We need to go!

警察来了 快走

Move, move, move, move.

走 走...

Coordinates, 29.5 north, 34.88 east.

坐标 北纬 29.5 度 东经 34.88 度

Tip of the Red Sea. Gulf of Aqaba.

红海顶端 亚喀巴海湾

Egypt? Are you serious?

埃及 不是开玩笑?

Sir.

长官

Even if we could figure out a way to get big man over there,

即使我们把这大家伙运到那儿

how is this little kid supposed to bring him back to life?

那小孩真能把他救活吗?

Look, I don't know, but we got to trust him.

我不知道 但必须相信他

Okay, let's go over it again.

我们再复述一遍

When the dawn alights the Dagger's Tip,

当曙光照耀在匕首之巅

-the Three Kings... -Will reveal the doorway.

-三位国王... -将揭示入口

That's what he said. You know what it means?

这是他原话 知道意思吗?

-No, what does it mean? -I have no idea.

-不知道 -我也不知道

Oh, my God. Oh, my God. Checkpoint. Checkpoint.

糟了 检查站

I don't have my passport.

我没带护照

Passport!

护照

They got cameras at the top.

上面有摄像机

All right, chill. This is espionage time. I can handle it.

放松 该特工露一手了 我能搞定

These are my people. I'm one-thirty-sixth Arab.

我和他们是同类 我有 1/36 阿拉伯血统

Great, a fricking Munchkin.

不错 一个矮冬瓜

Little people are mean. Tell him he's tall.

小个子都自卑 奉承他很高

The Dagger's Tip? Right?

匕首之尖 懂吗?

Egypt, Jordan. We want to go there.

埃及和约旦交界处 我们要去那儿

Me and my family. This is my family. This is my son,

这是我们全家 这是我儿子

my other son, my daughter. We're tourists, from New York.

我另一个儿子 我女儿 我们来旅游 从纽约来

-New York? -Yes. Yes.

-纽约 -对啊

Fifty kilometers.

还有五十公里

You look like the guy that runs my falafel stand.

你很像我那开快餐店的小伙

Thank you very much.

非常谢谢

-New York. -I know. I know you from somewhere. -Go, Yankees!

-纽约 -我知道我们见过面见 -走吧 美国佬

Put it on the wire to the CIA.

把这传给中情局

Decepticons, boy's location detected.

霸天虎们 找到了男孩的下落

Undercover, yo. You got to blend in with your surroundings.

隐蔽的要点是 把自己和周围的环境融合起来

You know, you got to be part of the landscape.

成为背景的一部分

Awesome! I think aliens built that.

真壮观 应该是外星人建的

Yeah, yeah.

对 没错

Come on. Move it! Move it!

进去 快点 快

Guard us. Low profile. Don't make a scene, okay?

给我们望风 低调点 别吵吵

Yeah, some of us got work to do! Dumb Autobots.

有活儿干啦! 沉默的汽车人

Being my girlfriend is hazardous to your health.

做我女朋友其实很危险

Yeah, well, girls like dangerous boys.

没错 女孩就是喜欢冒险的男生

-Do they? -Yeah.

-真的? -真的

You might as well just say it.

你还是把那个字说出来吧

Ladies first.

女士先请

Okay, so tonight you're going to be a gentleman.

好吧 那今晚你就只好当绅士了

-You're really chivalrous. -Why are you mad at me?

-挺有骑士风度 -为什么生我的气?

You know what? Baby, I'm not... I'm not mad.

你知道吗 宝贝 我没有...



Do you realize that I just flew 3,000 miles to  
我飞了三千公里

keep you from getting killed?  
就是不想看到你死

I know.  
我知道

Who else could be your girlfriend, Sam?  
还有谁能做你的女朋友

Look at the things I go through with you.  
想想我们所经历的一切

And now we're underneath the moon and the stars  
现在我们沐浴在月光和星光下

and the three most beautiful pyramids on the planet  
还有地球上三个最漂亮的金字塔

and you still can't even tell me that you love me.  
而你还不肯说你爱我

Pyramids.  
金字塔

What? Why do boys always  
男人怎么总是...

-change the subject? -Pyramids and stars.

-转移话题? -月亮和星星

-Sam? -Come with me really quick.

-山姆? -跟我来快

Simmons! Leo! Wake up!

西蒙 里奥 快醒醒!

Listen, astronomy class, page 47. Remember the class?

天文学课本 第 47 页你还记得吗?

No. I was only in college for two days. Remember that?

不记得 我只上了两天大学 你还记得吗?

-Here. Get up. Up, up. -What is he talking about?

-起来 起来 -你在说什么?

Okay, you see those three stars?

看那三颗星星

You see how the last one touches the horizon?

最下面一颗贴着地平线

That's Orion's belt, but it's also called the Three Kings.

那是猎户座 也叫做三王星

And the reason for that is the three Egyptian kings

这个名字来源于 三位埃及国王...

who built the pyramids of Giza built them to mirror those stars,  
在建造了吉萨金字塔群 来对应那三颗星星

so it's like an arrow staring us straight in the face.  
它们像箭头一样摆在咱们面前

They all point due east, towards Jordan. The mountains of  
Petra.

指向正东 约旦方向 佩特拉群山

We've had an engine malfunction.  
引擎发生故障了

We're gonna have to divert to SOCCENT.  
我们必须转道去特别行动中央司令部

Flight master, let's lighten the load and prepare for bailout.  
减轻负荷 准备跳伞

Bailout? Bailout? Bailout? Bailout?  
什么... 跳伞?

-All right, team, grab your chutes! -Bailout like bailout?

-好了 所有人背好降落伞 -跳伞?

-You familiar with the standard MC-4? -Of course not!

-用过军用降落伞吗? -当然没有!

I've never jumped out of a perfectly good airplane before!  
飞机好好的我为什么往下跳

Wait a minute, is this really happening?

等等 真的要跳?

-Yeah. -All right, here we go.

-真的 -好了 开始吧

Wait a minute. Wait a minute. You're behind this, aren't you?

等等 你在搞鬼 是不是?

What are you talking about? You heard the pilot.

你在讲什么啊? 没听到机长说?

These guys don't mess around. This is just standard procedure.

我们不会乱来 这只是标准程序

I'm just following orders to the letter. Isn't that what you said?

我只是奉命行事 这话不是你说的吗?

You just signed a death warrant on your career, Major.

看来你真是不想干了 少校

What was that? What was that?

怎么了?

That's not good. Come on.

情况不妙

-Right this way! -I can't jump out of an airplane!

-这边来 -我不能就这样跳下去

-I have an ulcer! No, no. -Come on. It's okay.

-我有溃疡 不行啊 -来吧 没事儿

I really can't do this. What are you doing...

我真的不行 你这是干什么...

Come here! Come here.

过来 过来

Why aren't you wearing your chute?

为什么你不跳?

Because I have to secure the VIPs first.

我必须保证重要的人先走

Okay, I want you to

现在 我希望你能

listen very carefully and memorize everything that I say.

仔细听清楚我说的话

Each chute has a GPS tracker

每个降落伞都有 GPS 追踪器

so you can be found by Search and Rescue.

所以救援人员能找到你

Right next to that's a fabric webbing called a bridle,

降落伞边上有带子 叫控制绳

which holds the pin that keeps the main container closed.

拉开就能打开主背囊

-Okay, are you listening? -I can't hear what...

-听明白了吗? -我听不...

-Stop that! -All right. All right.

-别吵 -好吧 好的

All right, when the pilot chute inflates into the air,

当引导伞完全打开后

it pulls the pin and opens the main.

你就拉绳打开主伞

Red's your backup, blue's your primary.

红色的是备伞 蓝色是主伞

I want you to pull the blue. I need you to pull it really hard!

你要拉蓝色的 用力拉

Not now, we're on the plane, you dumb-ass!

现在别拉 你还没跳 白痴!

-He say good-bye? -No, he didn't even say good-bye.

-他说再见了吗? -没有 没来得及

General, we're loaded and ready.

将军 我们准备就绪

You give us the go, and we'll be ready to press in five minutes.

您一旦下令 五分钟后即可开始行动

-Excellent. -Sir, you need to see this now.

-很好 -长官 您看下这个

-Have we checked these coordinates? -Egypt, sir.

-查出坐标位置了吗? -埃及

-They're airdropping in. -You've got to be kidding me.

-他们在那里空降 -开什么玩笑

He knows something.

他肯定有理由

We need to be ready to back him up if this thing goes hot.

我们准备好支援 情况可能会恶化

Copy that.

收到

CIA just got a hit on the boy,

中情局找到那个男孩了

100 miles from the location on that little note there.

距空降点一百公里

It's getting hotter.

这事严重了

It's gotta be around here somewhere.

应该就在这附近

You see the size of this?

看看这规模

-You see this? -Spectacular.

-看到了吧 -这就叫辉煌

Amazing. Look at that.

奇迹啊

-It's here somewhere, guys. -Yeah, why?

-就在这儿? -对 有什么不对?

Cause we're trusting Grandpa Blackbird

我们信任的这个老黑鸟

who doesn't even know what planet he's on?

糊涂得连自己在哪个星球都不知道

In his defense,

他说的这门可真大

this is the biggest doorway I've ever seen in my entire life.

我这辈子还见过这么大的门

Okay. Well, that's great. Let me do a quick search, all right?

好了 我们快开始找吧



Nope. Ever cross your mind, guys,  
不用了 你想过吗

that archeologists have been here before?  
考古学家已经来过了

There's nothing here.  
这儿什么都没有

Real life is heartbreak, despair, kid.  
生活免不了伤心绝望 孩子

Sometimes you get to the end of the rainbow  
有时候你满怀希望到达终点时

and the leprechauns went and booby-trapped it!  
结果却是竹篮打水一场空

I'm listening to you? You live with your mother!  
还好意思说我? 你还跟你老妈住呢

-It's not over. -It is over. It's done.  
-没结束 -结束了 早完了

Why are we still listening to you, little punk-ass?  
为什么我们要听你的 娘娘腔?

I mean, what you ever done for us except ding my rim?  
你从来没为我们干点什么

Kill Megatron. How about that?

干掉威震天 如何?

Well, he didn't get the job done,

没有用

you know what I mean, cause he's back now...

他还会活过来...

-Are you scared? -Scared? Scared of your ugly face!

-你害怕了? -害怕? 我害怕你的丑脸

I'm ugly? Well, we're twins, you stupid genius!

说我丑? 咱俩是双胞胎 傻瓜

Bring it, then! Get off me!

来啊 来打我

-I'll change your face around! -I'll get all up in that ass!

-我要给你整形 -我要把你屁眼翻过来

Bring it!

来啊

Guys!

你们

-You like the way that feels? -That didn't hurt.

-你喜欢这滋味吗? -不疼

You like that, don't you?

以后不敢了吧

-Come on, Bumblebee! -Bumblebee, listen.

-大黄蜂 -大黄蜂 听着

Now, that's rude.

太无礼了

Oh, my God. The symbols.

是那符号

Bee! Shoot it.

大黄蜂 射穿它

-Check this out. -Look at it.

-看看 -看看这些

These are the bodies Jetfire was talking about.

这就是天火说的遗体

The tomb of the Primes.

超级战士的坟墓

The Matrix.

矩阵

No.

不

Thousands of years, turned to dust.

历经数千年 化为尘土

This isn't how it's supposed to end.

结果不该是这样

Hear that?

听到了吗?

US Air Force! C-17s!

美国空军 环球霸王 III!

-What's a C-17? -You can't bring him back, Sam.

-什么是 C-17? -你救不了他 山姆

-There's nothing left. -Look! Look around you.

-什么都没了 -你看看周围

We didn't just go through everything...

我们历经千辛万苦...

we went through for no reason at all to just have it end like this.

经过重重磨难来到这里 不是为了得到这样的结局

There is a reason that we are here.

既然我们来到这 就一定有原因

The voices and the symbols in my head led us here for a purpose.

神秘的符号和声音把大家带到这 一定有它的道理

Everyone's after me because of what I know,  
大家跟着我 是因为我知道

and what I know is that this is going to work.  
而我知道的是 这一定能成功

-How do you know it's gonna work? -Because I believe it.  
-你怎么知道会成功? -因为我坚信

You best let me out of this plane.  
你们最好让我离开

Dropping the big boy. Sam!  
大家伙来了 山姆!

You think you can bring him back to life with that pixie dust?  
你认为那堆土能救活擎天柱?

Absolutely. Let's go.  
一定能 走吧!

Go!  
走

Let's move it. Remember, they're friendly.  
我们走 别误伤平民

Cover Optimus!  
盖上擎天柱

Secure the village. Get those cases down here.

布防 把弹药放到这来

I need snipers and Stingers up high.

狙击手和毒刺上高台

So, we just dropped off 10 tons of dead robot

我们把这十吨重的机器人

in the middle of nowhere.

运到这不毛之地

I hope this little kid know what he's doing.

但愿这孩子心里有数

Yeah, me too.

我也这么想

Got a visual! Yellow team! Four clicks!

发现目标 大黄蜂 距离四公里

Pop flare!

发信号弹

-That's them, right there. See the flare? -Right over there! See it?

-他们在那儿 -看到信号了吗?

Sam!

山姆

Oh, God. Please, God! Please.

上帝啊 救命

Leo, stop freaking out. Stop freaking out.

-快闭嘴...

Shut this guy up, huh?

让那家伙闭嘴!

-Please, just let me live... -Shut up and let him drive!

-留我一条命吧... -闭嘴!

-Just stop screaming... -All right, that's it!

-闭嘴... -好吧 就是这个

I can't take that guy anymore.

真受不了这家伙

Hide in the dust! Use the dust!

躲到灰尘里

We've got to split up. Bumblebee, you're the decoy.

我们分头行动 大黄蜂 你当诱饵

You lead the Decepticons away, all right? I'm gonna get Optimus.

引开霸天虎 行吗? 我去救擎天柱

I'll help draw their fire with Huey and Dewey there.

我和双胞胎帮忙吸引火力

You get to those soldiers.

你们去队伍那边

-I hope that dust works, kid. -Thank you.

-希望你能成功 -谢谢

He's turning around. He's coming back. He's coming back.

他转回来了 他回来了

It's up to me.

该我了

One man, alone, betrayed by the country he loves,

一个孤独的人 被他热爱的祖国抛弃

now its last hope in their final hour of need.

危难时刻却成为最后的希望

Prepare to be driven like never before, by the maestro.

准备好让大师来驾驶你吧

-Hey, hey! Don't go nowhere! Drive. -You'll never make it, kid.

-嗨 别跑! 开车 -你不行 小子

-I'm coming with you. -Bravery will only get you so far.

-我们一起去 -光有勇气是不够的

You tased me, okay? You owe me! I'm going.

你电晕过我 你欠我的 我要去



Okay, okay. That was a test. You passed. All right?

好吧 我试试你 你过关了 成了吧?

That thing's got alien tattoos all over it. That ain't Air Force.

那是霸天虎的标志 不是我们的空军

-What the hell was that? -Anyone copy?

-怎么了? -有人收到吗?

-Anyone there? Who's up? -Copy?

-有人吗? -收到吗?

-Radio's down. -It's dead. Comms are down.

-无线电坏了 -通信中断

EMP burst.

电磁脉冲弹

I see how this day is going in this godforsaken desert.

看看今天在这鬼地方会发生什么

Yes, sir?

是 长官

-Major Lennox told me to pull the cord. -I know, sir.

-伦诺克斯少校让我找你 -我知道

Well, what country am I in right now?

现在我在哪个国家?

United States.

美国

No, not the United States. I'm from the United States.

不 不 我是从美国来的

I'm in the middle of nowhere surrounded by donkeys.

鬼知道是什么地方 到处都是笨蛋

Well, that was our good friend, Galloway. He's less than pleased.

那是我们的好朋友盖洛威 看来他有点不高兴

How is it that we can't reach our men,

这是怎么回事? 我们联系不到我的人

but he can reach me, from some random Egyptian desert?

他却能联系到我 还是从埃及沙漠里打来的

Nothing.

什么都没有

Right, go burn an SOS.

烧个 SOS

Let the eye in the sky know we need some help.

让他们用眼睛看吧

-Yes, sir.

-是 长官

Pop some more flares so the kid can find us.

多打些信号弹 好让那孩子找到我们

Look. There it is. We got a couple of miles.

看 就是那儿 还有 2 英里

Lennox's team has the latest in quantum crypto gear.

伦诺克斯有最先进的量子通讯器材

Can somebody tell me why we can't establish simple radio contact?

为什么连简单的无线电呼叫都不通?

We're hailing them on every frequency and mode in the book, sir.

我们正在尝试所有可用的频段和模式

Our satellites in the area have gone blind. We're working it, sir.

那个区域的卫星也坏了 我们正在想办法

-Damn it. Something's not right. -It doesn't add up.

-情况不太正常 -废话

Contact the Jordanians,

联系约旦

see what air assets they've got in the area,

看能否派出空军援助

and get Egypt's General Salam.

还有埃及的萨勒姆将军

Ask him to clear some USV overflights in Egyptian airspace.

请他派出无人飞机侦查那片领空

We need an assist in confirming visuals now.

我们现在需要确切的图像情报

Scramble Predators now.

捕食者起飞

V-1, rotate.

V-1 升空

We still have a mile that way.

还有一英里

Come on.

快点

This way. This way.

这边

-One man, alone... -Stop saying that!

-一个孤独的人... -别再说了

...betrayed by the country he loves!

...被他深爱的祖国抛弃

Oh, my goodness. I'm in the car, okay? You're not alone.

我还在车里呢 你不是一个人

Just relax. You're with the maestro.

放松点 我是高手

I don't think he's still following us.

我想他们被甩掉了

That's what you think.

我不这样想

Master, sorry to be the bearer of bad news,

主人 很遗憾告诉您个坏消息

but the soldiers brought the body of Prime.

他们把擎天柱的躯体运来了

The boy must have the Matrix.

那男孩肯定找到了矩阵

We cannot let him reach Optimus.

不能让他接近擎天柱

Decepticons, begin our assault!

霸天虎们 开始攻击

We've got incoming!

敌人来了

We got a whole lot of fight coming our way.

敌人向我们扑过来了

-How many? -About 13 of them.

-有多少? -大概 13 个

This ain't good. This ain't good.

不太妙啊

We're about to get our asses whupped.

不过想赢我们可没那么容易

Bravo-Charlie, kneel!

B 队 C 队 蹲下

All right, those Decepticons are searching for Sam.

那些霸天虎正在寻找山姆

Whatever he has, he thinks it'll bring Optimus back to life,

不管他有什么 肯定能够救活擎天柱

so our mission is to find him and get him to Optimus.

我们任务就是找到他 送他到擎天柱那儿

All right, we're gonna draw fire from the left flank.

左翼吸引火力

I need a scout team.

再组织一个侦察队

I'm leading.

我来带队

Go up through the middle with Arcee and Ironhide!

你们和阿尔茜 铁皮 从中间穿过去

All right, when you see the precious cargo,

如果找到山姆

I want you to pop green smoke

就放绿色烟雾

and come back through those pillars.

然后从那柱子的方向回来

We'll have the ambush set. All right. Let's go. Move out!

我们在那接应 好了 出发

You ever see that film Gunfight at the O.K. Corral?

看过龙虎奇侠那电影吗?

-With Burt Lancaster and Kirk Douglas? -No, why?

-科克和道格拉斯演的 -没看过 怎么了?

-Looks like we're right in the middle of it. -Is that good?

-我们的处境和他们一样 -结果好吗?

A lot of people died.

死了很多人

Hide!

躲起来

Oh, my God!

天哪

-Hit the deck! -Oh, my God!

-准备好 -老天

Sam, Sam.

山姆

I don't think they saw us.

他们没看到我们

Get down. Get down. Get down.

蹲下 蹲下

Okay. Listen.

听着

Once it's clear, we run for Optimus as fast as we can, okay?

一旦有机会 就拼命往擎天柱哪儿跑 知道吗?

What if it doesn't work?

要是不行怎么办?

It's gonna work.

一定能行

-What if it doesn't? -It's gonna work. It'll work.



-万一不行呢 -没问题

Up, up, up!

上上

Get ready to jump!

准备跳

We got a half-mile. I don't think the soldiers know we're here.

还有半英里 军队不知道我们在这儿

Fall back!

撤退!

-Ironhide, up the middle! -Ironhide, move it!

-铁皮 从中间穿过去 -铁皮 快走

Let's go! Go, go!

走! 快!

Devastator!

大力神

We're trapped! There's nowhere to go. We're gonna die.

我们被困了 无地方逃 我们死定了

If we're going out, we're going out like men, understand?

就算死 也要死的像个男人 听到没有?

Look at this mother...

你瞧这家伙...

Mean robots suck!

霸天虎真差劲!

Hang on! Hang on, okay?

抓紧 抓紧

-Simmons! -Don't let go!

-西蒙斯 -别松手

Hang in there, I got you! Just hang in.

抓住了 老兄 抓住

I don't want to die!

我不想死

Kung fu grip, boy. Kung fu grip!

我使鹰爪功

You ain't getting me!

你能把我怎样

He dead. He got so ate.

他死了 被吃掉了

-Who's your daddy now, huh? -He got all ate up.

-现在知道谁厉害了? -他被吃了

The only safe place is right under it.

最安全的地方是它下方

Run at it. Run for its feet! Move it!

跑啊 到它脚下去

You should've never eaten me! I'm gonna bust your face up!

你不该吃我 我要把你的脸砸烂

Oh, my God!

老天

Nobody mess with me! In your face!

没人敢惹我 你奶奶的

Keep fighting, Mudflap!

接着打 挡泥板

Nobody messes with the twins.

没人能敢惹双胞胎兄弟

I got you... My bad!

抓到你了... 我的错

Man! You shot me in the face!

伙计 你打到我的脸了

-Stay under it! -Yeah, stay under it!

-呆在下面 -对 呆在它下面

Come on.

过来

Judy!

朱迪

-Sam! Sam! -What?

-山姆! -什么?

Sam! Sam!

山姆

Sam!

山姆

-Sam! -Dad!

-山姆 -爸爸

Wait, wait!

等等 等等

Please listen to me! I want you to run! Run!

听我说 你快跑 快跑!

Dad, just stop! They don't want you, they want me!

老爸 别说了! 他们是来抓我的

-Oh, God! -Wait!

天啊 等等!

Sam Witwicky.

山姆·维特维奇

Don't hurt them. This is what you want. You don't want them.

别伤害他们 你要的是这个 放了他们

-Go! Go! -Please, stop!

-快走 -别说了

Listen to your father!

听你爸爸的

Just get out of here!

快离开这儿

Just don't hurt them. I know what you want.

别伤害他们 我知道你要什么

Just go! Just go!

快走 快走

And I know that you need me because I know about the Matrix.

你需要我 我知道矩阵的事

-Don't do it, Sam... -Please, Dad.

-别这么做 山姆 -求你了 爸!

They're going to kill us all anyway!

他们一样会杀了我们

Here's what you want, right here.

你想要的东西在这儿

Bumblebee!

大黄蜂!

Kill him, Bee. Kill him.

杀了他 大黄蜂 杀了他

-Stay tight, Ma. -Come on. Get in here.

-呆在一起 妈妈 -到这儿来

-Bee? -Yeah.

-大黄蜂? -嗯

I don't know...

我不知道...

what's going on, but we've got to move!

发生了什么 但我们必须快跑

There's got to be a way out of here!

肯定有办法离开这儿

Judy, get back, get back, get back.

退后 快退回去

Against the wall! Against the wall! Against the wall...

靠墙 靠着墙...

Bee! Bumblebee!

大黄蜂!

You get them somewhere safe, all right?

你把他带到安全的地方 明白吗?

You've got to get in the car and get to safety.

你们上车 逃出去

No, this isn't up for discussion!

不 现在还争什么争

-You're my son! You're my son! -I know.

-你是我儿子 -我知道!

-Dad... -We all go together!

-爸爸... -要走一起走

-Listen... -We're all going together!

-听着... -一起走

Dad, stop, okay? Get in the car. He's gonna get you to safety.

别说了 好吗? 快上车 他会把你们带到安全的地方

You know, you run. You don't stop, you don't hide, you run.

你别停 也别躲 只管跑

You hear what I'm saying, okay? I'll find you when you're safe.

听到我说的吗? 我会来找你们的

-No. -You've got to let me go, Dad.

-不 -让要让我去 爸

-You have to let me go. You have to. -Ron.

-你必须让我去 真的 -罗恩

Ron. Ron, let him go.

让他去吧

You come back! Come on.

一定要回来!

Ron! Mikaela! Mikaela!

米凯拉 米凯拉

-Go with my parents. -I'm not gonna go without you.

-跟他们一起走 -没你我那都不去

Move to cover!

隐蔽

We got Jordanians!

约旦人来了

We got help!

援军来了

Down!

坠机

You okay, soldier?



你没事吧?

We're gonna help you, soldier.

我们来帮你

Let's get these wounded clear of the bird.

把伤员弄出来

Stay still. Stay still. Don't move.

别动 先别动

You all right, young man? You have a radio?

你还好吗? 有无线电吗?

Hey, kid, it's been nice knowing you.

孩子 认识你很高兴

Remember what I did for my country.

记住我为国家做的事

This is my moment.

荣耀的时刻到了

You're crazy!

你疯了!

ETA to station, two minutes.

预计 2 分钟到达指定位置

-Put it on the main screen. -Sir. Yes, sir.

-在主屏幕上显示 -是 长官

Predator 01.

捕食者一号

Shit, it's a trick.

糟糕 上当了

Commence Operation Firestorm. Send everyone.

启动烈焰行动

-Get those Marines on the ground. -Roll in strike packages...

-陆战队登陆 -展开攻击机群

Task Force Ripper, execute Lightning.

第 7 特遣队 雷电行动

-Spotted Sam! -Sam!

-发现山姆 -快点

Ironhide!

铁皮!

Follow us to the pillars. We'll take you to Optimus.

跟我们去找擎天柱

Get out, Sam! Get to the pillars!

山姆 到柱子那边去!

Let's go.

我们走

Oh, God. This is it. The pyramid's built right over the machine.

天啊 金字塔就建在机器上面

If they turn that machine on, no more sun.

一旦启动机器 太阳就完了

Not on my watch.

有我在就别想

USS Stennis. Identify.

这是史坦尼斯号航母 验证身份

Where the hell are you? Watching the Weather Channel?

你到底在哪儿？在看气象频道吗？

SportsCenter? I Dream of Jeannie or something?

还是体育新闻？情景喜剧？

We got 300 satellites up there. Where the hell are all our men?

我们头顶上有 300 颗卫星 可是没一个人来增援？

Identify yourself.

验证你的身份

What is your name, sailor?

你叫什么 水手？

Wilder, Captain of the USS John C. Stennis aircraft carrier.

怀尔德 约翰·C·斯坦尼斯号航空母舰的舰长

Okay, Captain Wilder.

好吧 怀尔德舰长

This is Agent Seymour Simmons of Sector Seven.

我是七区特工西蒙

There is the mother of all non-biologicals

有个外星人正准备

getting ready to blow up our sun.

摧毁太阳

Do you want to have a throwdown about my lack of clearance

你是要继续跟我纠缠 我的机要权限呢

or do you want to help save a gazillion lives?

还是去拯救亿万人的生命?

All right, Agent Simmons. I'm listening.

好吧 西蒙 请讲

Five clicks west of the Gulf,

海湾以西五公里

we got ourselves an alien remodeling a pyramid.

一个外星人正在摧毁金字塔

Our one hope is a prototype weapon called a rail gun,

唯一的希望就是那个正在验证武器 轨道炮

-shoots a steel projectile at Mach 7. -That's classified.

-能把钢芯弹加速到 7 马赫 -这是机密

Don't talk to me about classified, all right?

别跟我谈什么机密

Now, if you've got a battleship in the Gulf, which I know you do,

我知道你的军舰到了海湾

you tell them to ready that weapon!

叫他们准备发射

Contact destroyer USS KIDD.

联系基德驱逐舰

Alpha Team, flank left!

A 队 左翼

This way! Move it!

这里! 过来!

-Where do you need us, sir? -Protect those in the line of fire.

-让我们去哪 长官? -火力封锁那边

Let's go! Go!

快点! 快!

Give me your Comms. Come on. Epps!

把无线电给我

Right now, we need air support, ASAP!

我们需要空中支援 马上!

Have troops in contact 20 miles northwest. Radar contact.

雷达在西北方 20 英里发现部队

Proceed to 88 Alpha Sierra...

88 中队前往...

B-1, snap 090.

B1 轰炸机 到 090 地区

You are approved to drop your 2,000-pound JDAMs.

准备投放 2000 磅的联合制导攻击炸弹

-What you got? I couldn't get to them, sir.

-你这边怎样? 我没能带他们回来

They're 600 meters away and they're heading right for the pillars.

他们正向柱子这边跑来 还有 600 米

All right. Precious cargo's coming!

他们来了

Move!

跑

Curse you!

去死吧

Sam! Spotted Sam!

山姆 发现山姆了

-Come on! -2-2 covering fire.

-快 -2-2 火力掩护

Two civilians, 12 o'clock!

2 个平民 十二点方向

Cover for us!

掩护我们

Hold the air strike! We're rescuing civilians!

暂缓空袭 正在营救平民

Keep firing!

继续掩护

Come on! Mikaela!

快来

Come on! Get in here!

快来 这里

Look who showed up.

瞧瞧谁来了

You better have a good reason for us to be here.

你成功了吗 我们没白来吧

-Where's Optimus? -He's right over there,

-擎天柱在哪儿? -他就在那边

across the courtyard.

院子那边

-I got to get to him right now. -Not with an air strike coming.

-我现在就过去 -不行 快空袭了

I have to get to him right now.

我必须马上过去

Go. Back, back, back, back.

退后 退后

Incoming!

我来了

Stick the landing.

着陆

Behold the glory of Jetfire!

看看吧 天火的荣耀

Now let me show you how we brought the pain in my day!

让你们见识一下我的手段



I'm too old for this crap.

干这行还是太老了

Keep going man 15 rounds of fighting.

坚持住 这是十五局的持久战

I am directly below the enemy's scrotum.

我就在大力神的蛋蛋下面

25.7 meters above sea level, 29.32 north.

海拔高度 25.7 米 北纬 29.32 度

-Kill track, 5205... -Target acquired.

-轨道炮 方向 5205 -锁定目标

-Killing track. -Two, one...

-准备 -2, 1...

Fire!

开炮

B-1's time on target, 30 seconds. 2,000-pound JDAMs inbound.

B1 轰炸机 30 秒后到达 2000 磅联合制导攻击炸弹就位

We're gonna make a break through the B's on my command, okay?

在 B1 来之前我们必须转移

You guys stick with me, you understand? You stay on my ass.

你们两个跟着我跑 一步也不许离开

-1-1 tally orange smoke. -I hope these F-16s got good aim.

-1-1 锁定橘色烟雾 -希望那些 F16 别打的太准

-Yeah? Why is that? -I told them to hit the orange smoke.

-什么意思? -我告诉他们橘红色烟雾是打击目标

You mean that orange smoke?

你是说这个烟雾?

It wasn't my best toss, okay?

这次没扔准 不行吗?

-Viper, thunder. -Run!

-开始雷电行动 -快跑

Incoming!

来啦!

Come on!

快

Sam!

山姆

Run!

跑

Die!

去死吧

Sam!

山姆

Hold your fire!

停火

Sam!

山姆

Stay back! Mikaela, stay back!

退后 退后

Fucking do something!

快想办法

Sam! Sam! -Sam! Sam! Sam! Sammy! Sam!

山姆...

-Let me go! -Come on, you got to move.

-让我去 -你得离开这

-You got to move, come on. -We got no pulse.

-你最好走开 -没脉搏了

Starting CPR.

开始急救

-I have to see my kid! I got a son... -Sammy!

-我要看看我孩子 -山姆

Sam!

山姆

-Clear. -Ready to shock.

-清理 -准备电击

-Clear! -Ready to shock. One, two, three.

-行了 -准备电击 1 2 3

Do it again!

再来

No!

不

Okay, listen to my voice. I love you and I need you.

听我说 我爱你 我需要你

Please. Please, come back to me. Sam, please!

别死 活过来 我爱你!

I love you.

我爱你

Where am I? Where am I? Am I dead? Am I dead?

我在哪? 我死了吗?

We have been watching you a long, long time.

我们注意你很长时间了

You have fought for Optimus, our last descendant,  
你为擎天柱而战 他是我们唯一的后代

with courage and with sacrifice, the virtues of a leader,  
你勇气过人 不畏牺牲 富有领袖品质

a leader worthy of our secret.  
一个值得享有我们秘密的领袖

The Matrix of Leadership is not found, it is earned.  
领袖矩阵不是通过寻找能得到的 而是争得的

Return now to Optimus.  
回到擎天柱身边

Merge the Matrix with his spark.  
将矩阵融合到他的火种中

It is, and always has been, your destiny.  
这就是你的使命

Sam!  
山姆

I love you. I love you.  
我爱你

Boy, you returned for me.  
孩子 你为我而来

A living Prime.

一个活着的超级战士

I don't believe it!

真不敢相信

My Matrix!

我的矩阵

Get up! Get up! Get up! Get up!

起来 快起来

Get up, Prime!

起来 擎天柱!

Oh, no.

不

He's turning on the machine! You got to stop him! Get up!

他要开启机器 阻止他 站起来

Optimus!

擎天柱!

Fallen, my master.

堕落金刚 我的主人

My brothers could not stop me from this.

这次我兄弟不能阻止我了

Yes, now I claim your sun.

现在 太阳是我的了

-Move! -Enemy target, top of pyramid. Engage!

-快去 -目标 金字塔顶 开火

Engage! Engage!

开火 开火

In moments, we'll be at firing strength.

很快 我们就会站在力量的巅峰

All my Decepticon life, I never did a thing worth doing until now.

我这辈子没干过什么有意义的事

Optimus, take my parts

擎天柱 收下我的礼物

and you will have a power you've never known.

你将拥有从未有过的力量

Fulfill your destiny.

完成你的使命

Jolt! Electrify!

摇摆 充电

Transplant those afterburners.

移植引擎

Let's roll.

出击

Fire mission on the pyramids.

打击目标 金字塔

This planet will be dark forever.

这个星球将永远陷入黑暗中

Die, like your brothers!

像你的兄弟一样死去吧

They were your brothers, too.

你曾也是我兄弟

Starscream!

红蜘蛛

You picked the wrong planet.

你来错了地方

Give me your face.

拿下你的面罩

I rise.

我赢了

You fall.

你输了



No, no.

不 不

Not to call you a coward, Master,

我不想劝你做胆小鬼 主人

but sometimes cowards do survive.

但有时候胆小能活下来

This isn't over.

这事没完

It took all this for you to tell me that you love me.

经历了这一切你才愿意说你爱我

You said it first.

你先说的

Thank you, Sam, for saving my life.

谢谢 山姆 你救了我

Welcome.

别客气

Thank you for believing in me.

谢谢你的信任

Our races united by a history long forgotten

我们的种族 因为被遗忘的过去而走到一起

and a future we shall face together.

齐心协力面对未来

I am Optimus Prime,

我是擎天柱

and I send this message

在此发送这段信息

so that our pasts will always be remembered,

让这段历史被永远牢记

for in those memories, we live on.

记忆永存 生命不息

So glad you could join us, Professor Einstein.

很高兴你能来听课 爱因斯坦教授

Yeah, I was kind of busy.

最近有点忙